Шолом-Алейхем

**КРУПНЫЙ ВЫИГРЫШ**

*Народное представление в четырех действиях*

*(перевод В. Ардова и Э. Лойтера)*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР – «потомственный портной», человек средних лет, обладает голосом.

ЭТИ-МЕНИ – его жена, занятная женщина.

БЕЙЛКА – их дочь, красивая девушка.

МОТЛ КОСОЙ – портной-подмастерье, проворный парень.

КОПЛ ФАЛБОН – портной-подмастерье, проворный парень.

ОСКАР СОЛОМОНОВИЧ (РЕБ ОШЕР ФАЙН) – богач с брюшком и лысиной.

ГЕРТРУДА ГРИГОРЬЕВНА (ГОЛДА) ФАЙН – его мадам, с лицом землистого цвета.

СОЛОМОН ОСКАРОВИЧ ФАЙН – их сынок, красивый парень.

КОЛТУН – приказчик Файна, уродливый парень.

СОЛОВЕЙЧИК – современный профессиональный сват, в шляпе.

ГОЛДЕНТОЛЕР – директор банка.

ГИМЕЛФАРБ – бухгалтер, человек с хорошо подвешенным языком.

ВИГДОРЧУК - бывший музыкант, человек с выдумкой.

РУБИНЧИК – бывший парикмахер, его товарищ.

ПЕРЛ – торгует мукой и в разговоре мелет, как мельница.

МЕНДЛ – бывший слуга, ныне «лакей».

ИОХЕВЕД – горничная, женщина заносчивая.

МЯСНИК ШМУЛ-ИОСЯ – владелец бакалейной лавчонки.

МОЙШЕ-ВЕЛВ, попечители талмудторы, господа и дамы, и просто мужчины и женщины.

*Место в России с преобладающим еврейским населением. Время – канун первой мировой войны.*

**ПЕРВОЕ ДЕЙСТВИЕ**

*Большая комната, обставленная как обычно у мастеровых. Длинный стол. На столе разбросаны ткани, большие ножницы и мелок. Углубившись в работу, сидят за столом оба подмастерья – МОТЛ КОСОЙ и КОПЛ ФАЛБОН, вздыхают. У окна – швейная машина. Две двери: одна – на улицу, другая – в кухню.*

МОТЛ КОСОЙ Ко всем чертям! Чего ты вздыхаешь, Копл?

КОПЛ ФАЛБОН А ты чего вздыхаешь, Мотл? Тебе можно?

МОТЛ КОСОЙ Бьюсь об заклад – я знаю, о чем ты вздыхаешь!

КОПЛ ФАЛБОН Если знаешь, зачем спрашиваешь?

*Пауза.*

МОТЛ КОСОЙ Копл, если ты дашь мне слово, что никому не скажешь, я тебе кое-что скажу.

КОПЛ ФАЛБОН *(протягивает ему руку).* Вот тебе моя рука!

МОТЛ КОСОЙ *(оглядывается).* Копл! До каких пор мы с тобой будем играть в прятки? К чему эта комедия? Пора нам объясниться… В конце концов, что это нам даст? Ровным счетом ничего. Мы оба любим одну и ту же девушку, да так, что места себе не находим.

КОПЛ ФАЛБОН Ты имеешь в виду Бейлку? *(застенчиво опускает глаза).*

МОТЛ КОСОЙ Умница ты, Копл! Светлая голова! А то кого же я имею в виду? Дочку раввина? Конечно, я никого иного не имею в виду, как только ее, дочь нашего хозяина, Бейлку… и тут одно из двух: либо я, либо ты… Не можем же мы оба жениться на одной девушке… Как ты думаешь, Копл?

КОПЛ ФАЛБОН Конечно, не можем.

МОТЛ КОСОЙ Мне бы столько счастья, сколько у тебя ума! Она, значит, выйдет за того, кого любит. Ясно?

КОПЛ ФАЛБОН Как божий день!

МОТЛ КОСОЙ Дай бог тебе здоровья! Ну и умен же ты, братец!.. Но что же, Копл, душечка, ты прикажешь нам делать, если она любит нас обоих одинаково?

КОПЛ ФАЛБОН Действительно, что нам тогда делать?

МОТЛ КОСОЙ Тогда остается один только выход.

КОПЛ ФАЛБОН Какой именно, Мотл?

МОТЛ КОСОЙ Мы бросим жребий. Будем тянуть узелки. Вытянул узелок, - ну и живи счастливо! Раскусил?

*КОПЛ утвердительно кивает головой.*

Ну вот и хорошо! Тогда мы должны поклясться друг другу, что этот наш уговор мы будем выполнять свято! Мы будем идти рука об руку, помогать друг другу в нужде, и оба примем все меры, чтобы Бейлка была наша… то есть моя или твоя. Согласен? Давай лапу!

*КОПЛ протягивает ему руку.*

Давай морду, я хоть поцелую тебя!

*Целуются крепко, звонко причмокивая.*

*Открывается наружная дверь. Входит БЕЙЛКА. В руках у нее сверток. Положив его на стол, она снимает шляпку, поправляет прическу, собирается сесть за машину.*

БЕЙЛКА Мотл Косой! Копл Фалбон! Что это вы уселись, как два жениха? Почему вы не разворачиваете сверток?

*Подмастерья бросаются к свертку. БЕЙЛКА смеется.*

МОТЛ КОСОЙ Бейлка, мы хотели спросить вас об одном деле…

КОПЛ ФАЛБОН *(вздыхает).* Да, об одном деле.

БЕЙЛКА Оба об одном? Или каждый о другом?

МОТЛ КОСОЙ Дело как раз одно. Но оно касается каждого из нас обоих в отдельности.

КОПЛ ФАЛБОН Действительно, каждого из нас обоих…

БЕЙЛКА *(закрывает уши руками).* Тра-та-та-та-та! Если вы будете тараторить одновременно…

МОТЛ КОСОЙ *(Коплу).* Позволь мне…Я буду говорить…

КОПЛ ФАЛБОН *(Мотлу).* Ладно! Говори ты, говори…

МОТЛ КОСОЙ Ой, Бейлка!.. Если бы вы знали… Мы уже давно собираемся…

КОПЛ ФАЛБОН *(вздыхает).* Еще с прошлого года…

МОТЛ КОСОЙ *(Коплу).* Не перебивай же! Одно из двух: или я, или ты…

КОПЛ ФАЛБОН *(Мотлу).* Ну, говори, говори! Кто тебе мешает?

МОТЛ КОСОЙ *(Бейлке).* Сначала мы хотели поговорить с вашим отцом…

КОПЛ ФАЛБОН То есть с хозяином…

МОТЛ КОСОЙ *(сердито посмотрев на Копла).* А потом мы рещили: нет, это не годится; прежде всего надо поговорить с вами…

КОПЛ ФАЛБОН Ведь мы же не знаем, кто из нас двоих…

МОТЛ КОСОЙ *(Коплу).* Зачем ты срываешь у меня слова с языка?

БЕЙЛКА Тише! Знаете что? Давайте бросать жребий, тянуть узелки. *(Вынимает носовой платок, завязывает узел).* Тот, кто вытянет узелок, тот и будет говорить.

МОТЛ КОСОЙ Ой, Бейлка, душенька, дай вам бог долго жить! Тянуть узелки?.. Мы только что так и порешили с ним…

КОПЛ ФАЛБОН Но кое о чем другом…

БЕЙЛКА О чем именно?

КОПЛ ФАЛБОН О том, что мы… что вы…

МОТЛ КОСОЙ Ну и наговорил! *(передразнивает его).* «Что мы… что вы…» Вот я…

КОПЛ ФАЛБОН Ну говори ты, говори!

МОТЛ КОСОЙ Мы вот на чем сошлись: так как мы все еще не знаем, *кто*, то есть кого, я хотел сказать, кого… Значит мы бросим жребий: кто вытянет узелок, тому, то есть того… Тьфу, когда он не дает говорить!

БЕЙЛКА Ха-ха-ха!

*В наружную дверь вкатывается ЭТИ-МЕНИ, возвращающаяся с базара; в руках у нее – большая корзинка овощей. Подмастерья быстро берутся за работу, БЕЙЛКА подбегает к машине.*

ЭТИ-МЕНИ Отец еще не приходил? *(опорожняет корзинку).* Господи, до чего же чеснок вздорожал! Слава богу, хоть лук дешев. А поговори с моим мужем, он ничего знать не хочет. Ему подавай чеснок! А вот и он – наш кормилец!.. Легок на помине! Как говорится, если бы помянули мессию, явился бы мессия…

*Входит ШИМЕЛЕ СОРОКЕР. На нем – удивительно большой картуз и старый желтый репсовый длиннополый сюртук. Войдя, ШИМЕЛЕ сбрасывает сюртук и остается в безрукавке-телогрейке с большими карманами, заменяющей ему жилет. Правый лацкан безрукавки утыкан иголками. Из-под безрукавки выглядывает кисть его талескотна. В бороде торчит белая нитка. На шее висит длинная бумажная мерка – сантиметр. ШИМЕЛЕ надевает очки, ермолку, которая едва заметна на его густых волосах, берет ножницы и чертит мелком по черной ткани, лежащей на столе.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(кроит и, напевая, мычит себе под нос).* Эх, наш брат – простой народ, утюг да ножницы! *(жене).* Что это ты тут говорила о мессии?

ЭТИ-МЕНИ *(принесла из кухни два горшочка, садится в сторонке, чистит картофель).* Я говорю: помянули бы мессию… Заговорили о чесноке, – и ты тут как тут!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(чертит мелом).* В огороде бузина, а в Киеве дядька! Может, поэтому утки ходят без обутки, а гуси – без штанов.

*БЕЙЛКА и подмастерья смеются.*

ЭТИ-МЕНИ *(обиженно).* Он стрекочет, а они гогочут. Скажи, пожалуйста, чего тут гоготать?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Что из того, что ты заговорила о чесноке?

ЭТИ-МЕНИ Я сказала, что на базаре чеснок уже прямо на вес золота, а ты, как на грех, любишь чеснок…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Поэтому должен явиться мессия? *(стучит по столу).* Где мои ножницы? *(находит ножницы).* Вот мои ножницы! *(режет ткань по начерченным мелком линиям, часто снимает с шеи бумажную мерку и сверяет. Работая, ШИМЕЛЕ затягивает песню).*

*БЕЙЛКА и подмастерья ему подпевают.*

ЭТИ-МЕНИ *(вздыхая).* Вот-вот свалится на нас этот вымогатель, этот миленький приказчик нашего миленького домовладельца, пусть бы холера свалилась ему на голову, на руки и на ноги, а также и на хозяйского сыночка!..

*Подмастерья смеются.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Что ты все против хозяина? Чем он виноват, что у него квартира и мы ее снимаем?.. *(подмастерьям, продолжающим смеяться.)* Может быть, вы возьметесь за утюги? Сейчас должен прийти сын хозяина примерять свой костюм.

*Подмастерья быстро берутся за утюги.*

Я ему обещал примерку на сегодня, а слово надо держать. Шимеле Сорокер – не из тех мастеровых, которые, утюг и ножницы, наш брат…

*Открывается дверь, и входит СОЛОМОН ФАЙН, гладкий, выхоленный, щегольски одетый с головы до ног. ШИМЕЛЕ СОРОКЕР встречает его с улыбкой.*

Легки на помине!.. Только что говорили о вас.

СОЛОМОН Неужели? *(поглядывая на БЕЙЛКУ).* По крайней мере, добрым словом помянули?

ЭТИ-МЕНИ А как же? Неужели вас будут поминать лихом? С какой стати?

СОЛОМОН *(жене портного).* Очень рад. *(портному).* А что слышно, дорогой сосед, насчет моего летнего костюма?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Ваш летний костюм? Дай бог, чтобы я так был обеспечен деньгами для уплаты вашему папаше за квартиру, как вы обеспечены летним костюмом.

ЭТИ-МЕНИ *(мужу).* Не потолковать ли тебе с ним, чтобы он потолковал с отцом, чтобы отец потолковал с миленьким приказчиком, чтобы приказчик соизволил не докучать нам насчет платы за квартиру?..

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(снимает с крючка летний, еще не законченный костюм. Жене).* Перестань! Он ведь кумекает… *(примеряет СОЛОМОНУ белый пиджак).* Дай мне бог такую хорошую жизнь, как хорошо на вас сидит этот костюм! Как влитой! Я всегда стараюсь, чтобы получилось… Дай мне бог такую хорошую жизнь!

ЭТИ-МЕНИ Аминь!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(любуется пиджаком).* Никогда в жизни не увидишь такой работы в самом большом магазине готового платья. Куда им сработать такую вещь?! Утюг и ножницы, наш брат простой народ!..

ЭТИ-МЕНИ Аминь!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жене).* «Благословен он и благословенно имя его! Аминь!» Ты где? В синагоге, прости господи? Все аминь да аминь!

СОЛОМОН Когда же?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Когда будет готово? Дай бог, чтобы у меня так скоро были готовы деньги, которые я должен уплатить вашему отцу за квартиру! А ваш управляющий докучает, жить не дает… Неплохо, если бы вы замолвили словечко вашему папаше, чтобы…

СОЛОМОН *(обрывает его).* Это не мое дело…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жене).* Он говорит, что не вмешивается в дела своего отца.

СОЛОМОН *(не сводя глаз с БЕЙЛКИ, обращается к портному и его жене).* До свидания.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(провожает его, кланяется).* До свидания, прощайте, передайте привет вашему папаше. Скажите ему, что он может быть совершенно спокоен, - с божьей помощью, я ему, вероятно, скоро уплачу…

ЭТИ-МЕНИ *(кричит вслед СОЛОМОНУ).* И еще с большой благодарностью!

СОЛОМОН *(опустив голову, уже в дверях).* Это меня не касается. *(уходит).*

*Короткое неприятное молчание. Все вернулись к своим занятиям.*

ЭТИ-МЕНИ *(чистя картофель).* Черт бы его не взял, если бы он замолвил папаше доброе словечко за нас!

МОТЛ КОСОЙ *(разглаживая ткань утюгом).* Яблочко от яблони недалеко падает.

КОПЛ ФАЛБОН *(плюет на палец и на утюг).* Буржуйчик всегда останется буржуйчиком.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(отложил в сторону ножницы. К подмастерьям).* «Буржуйчик»! Хотел бы я видеть, что бы вы, голодранцы, сказали, если бы вы сами были сыновья реб Ошера Файна. Вы были бы лучше? Что уж тут болтать впустую: «Буржуй!» Наш брат!.. (жене). А ты тоже стала заниматься критикой, Пети-Мети? *(заглядывает в ее горшки)*. Кажется, ты занята тонкой работой, - чистишь картофель. Вот и чисть! Разве ты знаешь другое блюдо, кроме картошки? *(напевает).* «В воскресенье картошка! В понедельник картошка! Во вторник картошка!..»

ЭТИ-МЕНИ Видали? Картошка ниже его достоинства! Тогда, может быть, прикажешь жареных голубков с марципанами? *(перестает чистить картофель. Режет картофелины на мелкие кусочки, перекладывает их из одного горшка в другой).*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А что ты думаешь? Если бог захочет, у нас еще сегодня будут жареные голубки с марципанами… Сегодня же второе мая… Сегодня как будто уже должно стать известно… (смотрит на стенные часы). Эх, еще нет десяти часов, не то я послал бы в банк спросить, сколько выиграл мой билет…

ЭТИ-МЕНИ Ха-ха! Сколько он выиграл! Ты бы сперва узнал, выиграл ли он вообще, а потом уже: сколько?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(уставясь на жену).* Вот как! Умница моя! О том, что мой билет выиграл, мне и спрашивать нечего…

ЭТИ-МЕНИ Как ты об этом узнал? Тебе кто-нибудь написал?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(насмешливо, с видом человека, знающего какую-то тайну).* Если бы вы знали, какой сон я видел сегодня ночью, вы бы перестали острить…Но о чем мне с вами разговаривать? (расстегивает безрукавку, из внутреннего кармана вынимает большой носовой платок, в который завернута стершаяся по краям и засаленная желтая бумага). Вот вы услышите, что может присниться Шимеле.

*Все отложили работу и приготовились слушать сон ШИМЕЛЕ.*

Не люблю я пустых снов. Если уж Шимеле видит что-нибудь во сне, то стоит послушать! Утюг и ножницы, наш брат простой народ! *(снимает очки).* Значит, снится мне, что я стою за моим столом, вот, к примеру, как сейчас. Тут же мой утюг и мои ножницы, и я крою костюм из сукна «Принц Альберт», четыре рубля восемьдесят копеек аршин. Стою я вот так, задумавшись, с ножницами в руках, поднимаю глаза и смотрю просто так, - и что я вижу? Посреди комнаты – дерево.

БЕЙЛКА Посреди комнаты – дерево?!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР И на дереве растут червонцы…

БЕЙЛКА На дереве – червонцы?!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(БЕЙЛКЕ).* Золотые червонцы. И я говорю маме: «Эти-Мени, говорю, ты видишь червонцы?» - «Вижу», - она говорит… «Что же ты молчишь?» - «А что я должна делать?» - «Как что? – я говорю. – Полезай, будь любезна, на дерево и встряхни его, а я буду собирать». – «Но почему я? Полезай сам!» - «А чего ты боишься? Отвалится от тебя что-нибудь?» А она говорит: «Пусть у моих врагов отваливаются целые куски!»

ЭТИ-МЕНИ Неправда! Я этого не говорила!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жене).* Ну и ослиная же голова у тебя! Ведь это было во сне… *(дочке).* Вот тебе квитанция… Когда закончишь работу на машине, будь любезна, пойди в банк – ты знаешь куда?

БЕЙЛКА *(за работой).* В «Частно-коммерческий»?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР В «Частно-коммерческий»… Ты им покажешь квитанцию и помни: покажешь, но в руки не отдашь… и спросишь: сколько я выиграл?

ЭТИ-МЕНИ *(продолжая работать).* Опять – сколько? Комедия с ним!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(возмущен).* Видали, кто разбирается в комедиях?! Мне снится сон, а она мне байки рассказывает, - комедия!.. она думает, я встал утром и ни с того ни сего сам себя уговорил, что у меня на носу вырос арбуз… А я хоть и портной, но на крупный выигрыш у меня ума хватит не хуже, чем у любого богача! Это надо уметь, - двадцать с лишним лет хранить выигрышный билет, нуждаться в копейке, хоть ложись и помирай, а билета не продать, - дудки! Так умеет только Шимеле Сорокер, наш брат простой народ, утюг и ножницы!.. *(принимается гладить и, напевая какую-то мелодию, мычит под нос).*

*Молодежь подхватывает эту мелодию.*

*(после паузы дочке).* Кончила? Тогда иди, дочка. *(Осторожно передает ей квитанцию).* И помни, не приведи господь потерять квитанцию! Это деньги! И большие деньги!..

*БЕЙЛКА уходит.*

ЭТИ-МЕНИ Шимен! Сколько это денег?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Что – это?

ЭТИ-МЕНИ Ну, этот самый большой выигрыш, о котором ты говоришь.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(уставясь на нее).* Разве ты поймешь, если я тебе скажу? Это – два раза по сто тысяч.

ЭТИ-МЕНИ *(испуганно).* Два раза по тысяче сто?!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Да не два раза по тысяче сто, а два раза по сто тысяч. Ох, эти женщины! Ох, эти женщины! Вот кого надо было бы описывать в книгах! Комедия мне с ней!

ЭТИ-МЕНИ Вот как? Со мной уже комедия?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А то с кем же? Со мной?

*Входит приказчик КОЛТУН, смуглый, сутуловатый молодой человек. Он одет с головы до ног во все новое, но все сидит на нем мешком. Говорит всегда улыбаясь, часто хватаясь за свои непомерно длинные рукава и подтягивая их вверх. Говорит быстро, глотает слова, не прожевывая их, и немного сюсюкает. Его лысина прикрыта несколькими оставшимися длинными черными жирными волосками. Лицо всегда потное.*

*(обращается к вошедшему).* О! Легки на помине! Только что говорили о вас.

КОЛТУН Добрым словом помянули, хе-хе? *(оглядывается кругом).*

ЭТИ-МЕНИ А как же? Неужели мы будем вас поминать лихом?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(указывая на стул).* Садитесь, пан Колтун.

КОЛТУН Спасибо. Я не сидеть пришел, хе-хе.. Я пришел по делу… *(оглядывается, ищет кого-то).* Наверное, вы уже сами знаете, зачем я пришел…

ЭТИ-МЕНИ *(следит за Колтуном, который все ищет кого-то).* Лучше бы мы не знали… Кого вы ищете, хотела бы я знать? Вчерашний день?

КОТУН *(делает вид, что не расслышал).* Сегодня уже – второе мая, хе-хе.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(вдел нитку в иголку и лизнул палец).* Знаю, что сегодня второе мая. У меня хорошая примета. Ведь вчера был тираж. *(Смотрит на часы).*

КОЛТУН Какой тираж? *(закуривает толстую сигару).*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(закашлялся от сигарного дыма).* Сколько вы платите за ваши головешки, пан Колтун?

КОЛТУН Во-первых, не называйте меня «пан Колтун», хе-хе. Называйте меня моим настоящим именем: «Ефим Пантелеймонович». Теперь меня все так называют.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Не обижайтесь, Ефим Панталонович…

КОЛТУН Не Панталонович, а Пан-те-лей-мо-но-вич!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Пусть будет Пантелемович… Вы верите в сны? Нет?

КОЛТУН Почему нет? Вот мне недавно снилось, что мне удаляют коренной зуб. И что вы думаете? Оказалось, что у меня умерла сестра еще до того, как это мне приснилось. Но к чему я все это рассказываю? *(оглядывается).* А где ваша дочь? Почему ее не видать?

*Подмастерья переглядываются.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Моя Бейлка? Она скоро придет. *(Вздыхает).* Эх, если бог захочет, я еще сегодня стану богачом и набью деньгами вот такой короб! *(показывает руками).* Наш брат!..

КОЛТУН Это было бы очень умно и, хе-хе, очень-очень хорошо!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(всматривается в него).* Почему это было бы так уж очень-то хорошо?

КОЛТУН Потому что тогда вам не приходилось бы, хе-хе, откладывать уплату за квартиру с одной недели на другую, с одного месяца на другой… Но откуда, скажите, пожалуйста, к вам привалит такое богатство? У вас – что? Богатый дядя умер в Америке?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(оставляет работу).* Нет! Мой дядя в Америке еще жив и пусть себе живет до ста двадцати лет! *(смотрит на настенные часы).* Еще полчаса, и мы будем знать… Понимаете ли, у меня есть выигрышный билет.

КОЛТУН *(поражен).* Вы имеете выигрышные билеты, а когда надо платить за квартиру…

ЭТИ-МЕНИ «Билеты»?! Подумаешь! Один-единственный билет, и тот лежит в банке – заложен-перезаложен, еще со времен Мафусала… Врагам бы моим иметь столько денег, сколько уже осталось в этом билете!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР И все-таки такой билет может выиграть самый главный выигрыш… Никто не знает, чем его встретит завтрашний день.

КОЛТУН *(встал).* Если вы думаете этим заплатить мне за квартиру, ошибетесь, мой милый портной. Выигрышные билеты не выигрывают. Чепуха! Это банки и банкирские конторы выдумали. Видите этот потолок? Скорее он на вас упадет, чем…

ЭТИ-МЕНИ Как говорится, собака лает, ветер носит! Пусть гром поразит моих врагов! Видали вы такое?!

КОЛТУН Баба! Я же это говорил только иносказательно. Ведь мои хозяева имеют, я думаю, немного больше выигрышных билетов, чем вы, но еще ни один не выиграл. Забудьте про эти билеты и постарайтесь заплатить за квартиру, потому что я вам должен сказать, хотя мне это очень неприятно, что… *(смотрит на часы)*. Через полчаса я приду к вам с судебным приставом и выброшу вас отсюда…

*Эти слова производят впечатление грома. Все повскакали с места, но тотчас замерли. Никто не в состоянии произнести ни слова, кроме одной ЭТИ-МЕНИ.*

ЭТИ-МЕНИ *(подходит к Колтуну)*. Выбросить?! С приставом?! Как это – выбросить?! Да еще с приставом? Думаете, вам все сойдет? Шимен, ты молчишь?! Я сама найду дорогу к хозяевам – к Файнерам. Я их спрошу: справедливо ли выбрасывать людей, которые несколько лет живут в доме? Я их…

КОЛТУН *(положив руки в карманы)*. Прошу прощения, моя милая, к Файнерам, как вы их называете, все это не имеет никакого отношения. Все полностью поручено мне. Это я подал на вас в суд, это я приведу к вам судебного пристава, и это я выброшу вас из квартиры, если вы не уплатите мне хотя бы за три месяца.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Вот как? Это все вы? Если так, то провалитесь вы сквозь землю! Утюг и ножницы, наш брат простой народ!.. *(хватает КОЛТУНА за шиворот и выбрасывает на улицу).*

*За дверью – сильный удар. Шум, голоса. Через полминуты вбегает ШМУЛ-ИОСЯ, могучего сложения мужчина, на нем передник мясника. Следом за ним появляются владелец бакалейной лавочки МОЙШЕ-ВЕЛВЛ и хозяйка мучной лавчонки. ПЕРЛ, вся с головы до ног запорошенная мукой.*

ШМУЛ-ИОСЯ Кто это вышвырнул отсюда этого шута? Он всех нас чуть не сбил с ног… К счастью, я его хорошенько толкнул. Теперь он уж недосчитывает нескольких зубов.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Это я его выставил! Садитесь, реб Шмул-Иося… Садитесь, реб Мойше-Велвл. Что слышно на свете?

ШМУЛ-ИОСЯ Большое спасибо, но сидеть нам некогда. Мы пришли за деньгами. Вы не забудьте, мой милый, я вам всегда отпускал мясо, а не кости…

МОЙШЕ-ВЕЛВЛ А я отпускал вам бакалею…

ЭТИ-МЕНИ Присаживайтесь, Перл, почему вы не сядете?

ПЕРЛ Спасибо, я уже насиделась сегодня! *(садится и мелет, как мельница)*. Вы думаете, я бы пришла к вам? Разве я имею время оставить лавчонку и муку и ходить за старыми долгами и за всякими пустяками? Мне не на кого оставить лавчонку, даже если черт беду принесет, потому что сын мой все время корпит над книжками: днем и ночью книжки и книжки, а дочь сидит дома… Я говорю – дома! Но разве это дом? Какой же это дом? С позволения сказать, развалины, а не дом! Да! Так вот я вижу: идет Мойше-Велвл, бакалейщик Мойше-Вейлвл. «доброе утро, добрый день! Куда вас несет?» он мне отвечает: «К портному, к Шимеле Сорокеру за деньгами». – «У Шимеле завелись деньги?» - я спрашиваю. А он говорит: «Да»…

ЭТИ-МЕНИ *(бакалейщику)*. Что это значит?

МОЙШЕ-ВЕЛВЛ *(хочет начать рассказывать)*. Тут такое дело: Соловейчик мне сказал…

ПЕРЛ *(не дает ему говорить, мелет)*. Раз так, я подумала, раз у Шимеле есть деньги, надо пойти, потому что мне с него причитается не за меха и не за брильянты… Мне причитается за муку, а мука – это самое необходимое из всего самого необходимого! Вот тут лежит хлеб… *(заметив на полке половину буханки, она встает, берет в руки и все мелет и мелет)*. Из моей муки испечен этот хлеб!.. Мука – это мое добро, моя кровь, моя жизнь! Что я еще имею, кроме горстки муки? И если каждый и всякий будет приходить ко мне и брать муку в долг, что же мне останется? Где я возьму деньги, чтобы уплатить на мельнице? Где? Кто будет содержать моих детей? Кто?

ЭТИ-МЕНИ Погодите! Дайте еще кому-нибудь сказать хоть одно слово! *(МОЙШЕ-ВЕЛВЛУ)*. Что вы сказали про Соловейчика?

МОЙШЕ-ВЕЛВЛ Соловейчик мне сказал, что он имеет для вас деньги.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жене)*. Что еще за напасть?.. Наш брат!..

ЭТИ-МЕНИ Мои несчастья на его голову!

ПЕРЛ Значит, все-таки я не сумасшедшая!

*Входит СОЛОВЕЙЧИК. Он в шляпе, хоть и изрядно поношенной. На нем коротенькое пальтишко, тоже не особенно новое, широкие, нот короткие брюки и стоптанные ботинки.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Честь и место! Вы легки на помине! Только что, ну, вот действительно сию секунду про вас говорили!

СОЛОВЕЙЧИК Неужели?!

ЭТИ-МЕНИ Скажите-ка, пане Соловейчик, к чему мне ваше «неужели»? Что это вы распустили по городу слух, будто у вас есть деньги для нас?

СОЛОВЕЙЧИК Вот столько денег! *(показывает руками)*. Вы даже не можете себе представить… Это – нечто особенное!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Вероятно, он нашел жениха для нашей дочери. Я знаю Соловейчика как облупленного!..

*Подмастерья переглядываются, берутся за утюги и тяжко вздыхают.*

СОЛОВЕЙЧИК Что за вопрос? И не какой-нибудь жених, а нечто замечательное! Клянусь вам жизнью! Я вам говорю сущую правду! Я вам расскажу, кто он, и, если вам не очень жарко, вы поразмыслите и, конечно, ухватитесь за него обеими руками! Но вот что никуда не годится: здесь чересчур много народу. *(К посетителям)*. Извините, господа!

*Мясник и бакалейщик отходят в сторону. Перл продолжает сидеть на своем месте. Соловейчик подходит к ней.*

Извините, мадам!

ПЕРЛ Что мне «извините»? Что мне «мадам»? Вы говорите, что принесли портному деньги. Где они, эти деньги? Мне тут должны за муку, а не за брильянты! Этот хлеб, который вы здесь видите, испечен из моей муки. Мука – это мое добро, моя кровь, моя жизнь!..

СОЛОВЕЙЧИК *(отталкивает ПЕРЛ, которая не умолкает)*. Напасть какая-то, а не лавочница! Возмутительно! *(Хозяину)*. Жених, которого я предлагаю вашей дочери, человек самостоятельный… Должность у него замечательная! Он полновластный управляющий домом. Одним словом, вы его очень хорошо знаете. Управляющий этим самым домом – Колтун!

*У подмастерьев утюги падают из рук. Общее смятение.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(даже подскочил)*. Этот Ефим Панталонович? Этот паршивец, которого я только что вышвырнул за дверь? Утюг и ножницы, наш брат простой народ!!

*Входит БЕЙЛКА.*

БЕЙЛКА *(раскрасневшись, еле говорит)*. Отец! Хорошая весть!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(кинулся к дочке)*. А? Что? Сколько?

БЕЙЛКА Большой выигрыш! Самый крупный выигрыш!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(все еще растерянный)*. Эти-Мени! Ты слышишь?

ЭТИ-МЕНИ *(всплеснув руками)*. Боже!

ПЕРЛ Что там еще? Новое несчастье? Ой, горе мне, горе!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(вне себя от радости)*. Люди! Поздравьте меня: мой билет выиграл! Выиграл!! Большой выигрыш!!! Самый крупный выигрыш!!! *(Бегает по комнате*).

ПЕРЛ Пустите меня! Пустите! Где?

СОЛОВЕЙЧИК *(отталкивая Перл)*. Извините, мадам… *(Хочет что-то сказать)*.

*Все остальные, ошеломленные, переглядываются молча. МОТЛ КОСОЙ и КОПЛ ФАЛБОН забились в уголок, стоят глубоко опечаленные, онемевшие.*

БЕЙЛКА *(все еще в шляпе, радостно возбужденная)*. Весь город уже знает об этом… Директор банка, бухгалтер, Файны… Сейчас они все придут сюда…

ЭТИ-МЕНИ *(всплеснув руками)*. Все сюда? Ой, горе мне!.. *(в большом смятении садится на стул, вытирает передником пот с лица)*.

*Открывается дверь. Входит бухгалтер банка ГИМЕЛФАРБ. Следом за ним входит директор банка ГОЛДЕНТОЛЕР.*

ГИМЕЛФАРБ Где здесь портной?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(гордо выступив вперед*). Портной – это я.

ГИМЕЛФАРБ *(оглядывает ошеломленных людей, находящихся в комнате. Портному)*. Вы уже знаете? На ваш билет, который заложен в нашем банке, пал большой выигрыш. Наш банк – «Частно-коммерческий», - самый счастливый банк в мире. Уже в четвертый раз в нашем банке люди выигрывают. Каждый, кто покупает билеты у нас, имеет шанс выиграть. Если вы мне не верите - вот стоит директор нашего банка, сам господин Голдентолер…

ГОЛДЕНТОЛЕР *(оглядывая всех, говорит ШИМЕЛЕ)*. Это вы – тот… тот… Сорокер? Вы уже знаете? *(пожимает ему руку)*. Мазлтов! Поздравляю вас!

ПЕРЛ *(банкиру, затем всем остальным)*. Скажите, я умоляю вас: что случилось? Почему поздравления? У кого-то родился ребенок? Кто-то обвенчался? Помолвка? Или что?

СОЛОВЕЙЧИК *(отталкивает ПЕРЛ)*. Извините, мадам! *(Пожимает руку портному)*. Поздравляю! *(обнимает его и целует).*

КОЛТУН *(вбегает ни жив ни мертв)*. А? Что? Так это – правда? А что я сказал? Ну, надо было вам так волноваться?! Вы можете тут жить и жить… Вот и сам хозяин тоже здесь…

*Входит ОШЕР ФАЙН. КОЛТУН почтительно отступает, не осмеливаясь больше говорить.*

ОШЕР ФАЙН *(подает руку только директору, что-то говорит ему и издали обращается к портном*у). Мазлтов! Поздравляю вас, господин Сорокер! Я очень доволен, очень доволен, что в моем доме вам привалило такое счастье…

*Входит СОЛОМОН.*

*(обращается к сыну)*. Ты слышишь? Оказывается, это правда!..

СОЛОМОН Сколько? Двести тысяч? *(глаза у него заблестели. Издали обращается к портному, ища глазами дочь портного)*. Поздравляю! Поздравляю! (*БЕЙЛКЕ, галантно расшаркиваясь)*. Особенно я счастлив за вас. Очень рад, очень счастлив, мадемуазель Сорокин…

БЕЙЛКА *(все еще раскрасневшаяся. С улыбкой)*. Во-первых, не Сорокин, а Сорокер. А во-вторых, почему *вы* в таком восторге?

СОЛОМОН Потому что, понимаете ли… *(Хочет что-то сказать, но, оглянувшись, замечает, что подмастерья уставились на него).*

*Подмастерья уходят в сторону и тихо говорят между собою.*

МОТЛ КОСОЙ Ну, Копл, что ты теперь скажешь?

КОПЛ ФАЛБОН А что я могу сказать? Суждено было человеку сразу стать бур…бур… буржуем, миллионщиком!

МОТЛ КОСОЙ За них я рад всей душою. Но что теперь будет с нами?

КОПЛ ФАЛБОН А как бы ты хотел, чтобы с нами было?

МОТЛ КОСОЙ *(недолго смотрит на него в упор)*. Ты же просто осел!

ОШЕР ФАЙН *(портному).* Может быть, вам нужны деньги? *(берется за карман).*

ГИМЕЛ ФАРБ *(подскочил*). Деньги? Нет!.. позвольте! Деньги – у нас в банке. *(портному).* Мы открыли вам счет, контокоррент – текущий счет!.. *(смотрит на директора).*

*Остальные говорят все вместе.*

ШМУЛ-ИОСЯ Так сколько же прислать вам мяса?

МОЙШЕ ВЕЛВЛ Недаром говорят: если бог даст крупицу – люди добавят сторицей!

ПЕРЛ *(услышав, что говорят о деньгах, пробилась к ОШЕРУ ФАЙНУ, затем – к директору*). Вот как?! Уже деньги платят? Я должна получить раньше всех. Я вдова, и мне следует за муку, а мука – это самое необходимое из самого необходимого. *(считает по пальцам).* Рубль двадцать за пшеничную муку и шестьдесят пять, и опять шестьдесят пять…

СОЛОВЕЙЧИК *(оттаскивает ее в сторону*). Извините, мадам! *(заметил СОЛОМОНА рядом с БЕЙЛКОЙ. Портному)*. Послушайте, у меня есть для вас идея, совсем новенькая идея! Это нечто особенное, клянусь вам жизнью.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР  *(как обезумевший снует между всеми и кричит, покрывая все голоса).* Вы только подождите немного! Я вам… я вам всем покажу, кто такой Шимеле Сорокер, на что Шимеле Сорокер способен и что такое наш брат – утюг и ножницы, простой народ! *(жене).* Ну, Эти-Мени, как тебе нравится мой сон?..

ЭТИ-МЕНИ А как же? Разве ты какой-нибудь мальчишка?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(снимает очки*). Милые вы мои!.. *(обняв БЕЙЛКУ, целует ее. Зарыдал).*

*Медленно падает занавес.*

***Конец первого действия.***

**ВТОРОЕ ДЕЙСТВИЕ**

*Большая комната. Как будто кабинет, но скорее похоже на мебельный магазин. Здесь можно увидеть любую мебель всех существующих на белом свете сортов. Все новое, и все блестит. Все, что носит хозяин дома, ШИМЕЛЕ СОРОКЕР, ново и элегантно? Шелковый халат, только что принесенный из мастерской, и пестрый бархатный жилет с золотыми пуговицами. Все новое, все отглажено. Сорочка сияет белизной. Бородка коротко подстрижена. Он – в золотых очках, без головного убора. С трудом можно в нем узнать прежнего портного. Его жена ЭТИ-МЕНИ вся в шелку и бархате, отделанном самыми лучшими кружевами. На шее – нитка жемчуга. В ушах – серьги с крупными брильянтами. На восьми пальцах сверкают кольца. У него в руках книга. Раскачиваясь, он читает ее, видимо, с большим интересом. Она сидит, занятая только тем, что любуется своими драгоценными украшениями.*

ЭТИ-МЕНИ *(мужу, нараспев).* Шимен! Шимен?

*Он не откликается*.

*(она повторяет с тою же интонацией, но чуть громче).* Шимен! Шимен?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(оторвавшись от книги, передразнивает).* «Шимен! Шимен!» Семён Макарович, а не Шимен!

ЭТИ-МЕНИ Семён Макарович! Который теперь час на твоих золотых часах?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(вынимает из кармана золотые часы).* Без четверти одиннадцать! А что?..

ЭТИ-МЕНИ Ничего… просто так… Три недели тому назад в этот самый час мы еще не знали, что на наш билет выпал самый большой выигрыш. *(Хрустит пальцами, любуется своими драгоценными кольцами).*

*Пауза.*

Шимен! Шимен?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(поворачивает к ней голову).* Опять «Шимен»? кошачьи твои мозги! Сколько раз в день должен я вдалбливать тебе в голову: Семён Макарович! Семён Макарович! Семён Макарович!!

ЭТИ-МЕНИ Не обижайся, пожалуйста! Семён Макарович, что ты там делаешь?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Ты же видишь, что я делаю: я читаю. *(Не может оторваться от книги).*

ЭТИ-МЕНИ Я вижу, что ты читаешь… Я хочу знать: что ты читаешь?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А если я тебе скажу, ты разве поймешь?.. Я читаю одну историю.

ЭТИ-МЕНИ Какую историю ты читаешь?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Ну, не историю, а, так сказать, описание, ну, ну… критику я читаю… Да отвяжись ты! *(Раскачивается и продолжает читать).*

ЭТИ-МЕНИ Ты что, встал с левой ноги?

*Пауза*

Ты, вероятно, потому так сердишься, что читаешь и сам не знаешь, что читаешь…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(все еще раскачиваясь).* А вот представь себе – знаю! Я читаю критику, ну – сочинение одного насмешника, который издевается над всем миром. И его зовут Шолом-Алейхем.

ЭТИ-МЕНИ Алейхем шолом! Если нечего делать, можно и такой работой заняться… А чем ему не угодил весь мир?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Не то что весь мир. Понимаешь, он описывает, как один бедный портной, бедняк из бедняков, вдруг высоко взлетел, стал богачом…

ЭТИ-МЕНИ А какое ему дело?! Ну, и что дальше?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР И больше ничего. Насмехается он и над портным, и над его женой… Ну и пройдоха! Настоящий наш брат простой народ!..

ЭТИ-МЕНИ Все мои горести на его голову!.. Чем ему не угодила жена портного?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Он разделывает под орех и мужа и жену, но жену он просто в порошок растирает, черт бы его побрал!..

ЭТИ-МЕНИ Все болячки на его голову! Тьфу! Я бы в руки не взяла такой дряни!.. Что это вообще ты себе нашел за работу? Человек ни с того ни с сего читает книжку и смеется!..

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А что мне делать? Я чуть с ума не схожу от безделья!.. Если бы я имел хоть какую-нибудь работенку!.. Я же привык работать, наш брат простой народ!..

ЭТИ-МЕНИ Достаточно ты наработался. Пусть теперь твои враги работают вместо тебя!..

*Пауза.*

Шимен.. Тьфу, я же хотела сказать: Семён Макарович, куда мы пойдем сегодня вечером?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Может быть, ты хочешь пойти в театр?

ЭТИ-МЕНИ Да ну театр! *(Зевает).* Скучно! Я ни одного слова не понимаю! Если бы хоть играли по-еврейски! Лучше в «иллюзион».

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР В кинематограф, ты хочешь сказать? Погоди, я закончу дело с этой кинокомпанией, тогда мы будем ходить в кинематограф каждый вечер и без копейки денег.

ЭТИ-МЕНИ *(вкрадчиво).* Ты не обидишься? Нет? Я тебе кое-что скажу.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Я обижусь? Я часто обижаюсь? Если что-нибудь толковое, почему не сказать?

ЭТИ-МЕНИ Не нравится мне твоя компания с этими двумя жуликами, с которыми ты спутался…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Почему ты называешь их жуликами, разве ты их не знаешь?

ЭТИ-МЕНИ Я их не знаю… Поэтому я и боюсь, чтобы они тебя не обманули…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Обмануть? Меня? Дудки! Меня не проведешь! Я подписываю с ними хороший контракт. Они у меня будут здорово подвинчены. Двадцать два пункта! Наш брат простой народ! Утюг и ножницы!

ЭТИ-МЕНИ Двадцать два пункта!.. А по двадцать третьему они у тебя деньги заберут как миленькие.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(рассердился).* Типун тебе на язык! Ослиная твоя голова! Ты подумай прежде, чем говорить! Разве ты понимаешь, что говоришь?

ЭТИ-МЕНИ В том-то и беда, что с тобой и поговорить нельзя – чуть что, ты уже начинаешь петушиться.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(стучит по столу).* Не выводи меня из терпения! (Встает, шагает по комнате взад и вперед). Ты забываешь, с кем разговариваешь! Тебе все кажется, что ты разговариваешь с портным Шимеле… Ты забываешь, что я уже теперь не наш брат, не утюг и ножницы! Я теперь Семён Макарович Сорокер, один из самых крупных богачей в городе, если не самый крупный богач! *(Ходит по комнате и постепенно успокаивается).* Поди послушай, что пр меня говорят… А какие люди у меня бывают!.. А какие дела мне предлагают!

ЭТИ-МЕНИ Для меня ты остался таким же, каким был.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР В том-то и несчастье!.. Не мешало бы тебе немножко больше меня уважать…

ЭТИ-МЕНИ Вот сейчас я сниму перед тобой шапку…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(махнув рукой).* Э, да что с тобой говорить!

*Пауза.*

Где Бейлка, то есть Изабеллочка?

ЭТИ-МЕНИ Зачем тебе Бейлка? То есть Изабеллочка?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Я хочу, чтобы она мне вслух прочитала почту.

ЭТИ-МЕНИ Опять почта? Ты уже опять получил почту?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР И еще какую! *(Показывает на гору нераспечатанных писем на столе).*

ЭТИ-МЕНИ Подумаешь, какие нужные письма! Наверное, от еврея, которого выселили из деревни с женой и детьми; от вдовы, муж которой из-за нее же повесился, или от девицы, которой приспичило выйти замуж, но нет приданого…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А что ты думаешь? Разве ее не жалко, эту девицу?

ЭТИ-МЕНИ Получается, что ты должен обеспечить весь мир?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Насколько я в состоянии.

ЭТИ-МЕНИ Разве для этого тебе бог дал крупный выигрыш?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А для чего же еще? Для того, чтобы ели каждый день бульон с кашей?

ЭТИ-МЕНИ Надолго ли тебе хватит твоего выигрыша?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(очень мягко).* Глупенькая, дело с кинокомпанией даст нам столько, что хватит на все. Весь город мне завидует. Считают, что тут пахнет полумиллионом… Но что ты понимаешь в миллионах?

ЭТИ-МЕНИ Хорошо тебе, что ты понимаешь. Ты ведь вырос на миллионах!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Однако… Ты же видишь… *(Сел на свое прежнее место, покачивается, заглядывает в ту же книгу. После небольшой паузы говорит тихо).* Эти –Мени! *(Через полминуты повторяет громче).* Эти-Мени!

ЭТИ-МЕНИ Какая я тебе Эти-Мени? Его должны называть Семён Макарович, а меня *(передразнивает)* «Эти-Мени! Эти-Мени!»

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(смущенно).* Что правда, то правда… Не обижайся, пожалуйста, я забыл, что тебя зовут Эрнестина Ефимовна.

ЭТИ-МЕНИ Ты же про меня говоришь, что у меня кошачьи мозги.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Ты права. Прости, пожалуйста!.. Знаешь, что я у тебя попрошу, Эрнестина Ефимовна?

ЭТИ-МЕНИ Ну, что ты у меня попросишь, Семён Макарович?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жалобно).* Немножко варенья…

ЭТИ-МЕНИ Вдруг, ни с того ни с сего варенье?.. *(громко кричит).* Девка! Девка!

*Открывается боковая дверь, и входит девка (ИОХЕВЕД)*

ИОХЕВЕД *(принимает надменную позу).* Вы меня звали?

ЭТИ-МЕНИ А то кого же? Раввина?

ИОХЕВЕД Разве у меня нет другого имени, кроме как «девка»?

ЭТИ-МЕНИ А что тебе так обидно, если называют девкой?.. *(дает ей ключи).* На, пойди возьми блюдце и принеси хозяину варенья из открытой банки, которая прикрыта блюдцем и обвязана платком.

ИОХЕВЕД *(берет ключи).* Сколько принести?

ЭТИ-МЕНИ Ты же говоришь, что служила в богатых домах. Значит, сама должна знать, сколько варенья ест богач.

ИОХЕВЕД Богачи бывают разные. Бывает богач, который ест чуть-чуть – на кончике ножа, как птичка какая-нибудь… А бывают, простите за выражение, богачи – свиньи, которым все мало, сколько бы они ни ели…

ЭТИ-МЕНИ Чтоб тебя ели черви! Что за язык у этой девки!

ИОХЕВЕД *(уходит с ключами в руках, останавливается. Хозяйке).* Меня зовут Иохевед.

ЭТИ-МЕНИ *(мужу).* Прислуга – и такая дерзость! *(громко кричит).* Мендл! Мендл!

*Входит МЕНДЛ. Он во фраке, при белом галстуке на высоком воротнике. Вокруг его губ обильная, густая черная растительность. Голова слегка наклонена. Руки болтаются как плети.*

МЕНДЛ Вы меня звали?

ЭТИ-МЕНИ А то кого же? Раввиншу? Пойди-ка посмотри за этой девкой. Я ее послала за вареньем, как бы она там не набросилась на варенье, как кошка на сметану…

МЕНДЛ *(идет к двери, возвращается и говорит хозяину).* Хозяин! Эти пустозвоны уже ждут там, в передней.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Какие пустозвоны?

МЕНДЛ Те двое… из театра…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(отложив книгу).* А, Вигдорчук и Рубинчик? Мои компаньоны по кинокомпании? Почему они не идут сюда?

МЕНДЛ *(на его толстых губах показывается улыбка).* Потому что я их не пускаю.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(удивленно).* Как это ты их не пускаешь?

МЕНДЛ *(очень серьезно).* У богачей так заведено. Если приходит человек бедно одетый, ему дают по шее и выбрасывают вон. Если он одет прилично, надо доложить хозяину. И если хозяин прикажет впустить, тогда его впускают.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(пораженный. Жене).* Эрнестина Ефимовна! Что ты на это скажешь? А? Наш брат!..

ЭТИ-МЕНИ *(мужу).* Чепуха! Ни с того ни с сего ты здесь завел разговор с каким-то слугой, а за это время девка сожрет там все варенье! *(слуге).* Иди и делай, что тебе приказывают!

МЕНДЛ *(направляется к двери, останавливается. Хозяину).* А им я что должен сказать?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Кому?

МЕНДЛ Этим пустозвонам.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Ничего не говори. Пришли их сюда!

*МЕНДЛ уходит. У порога встречается с ИОХЕВЕД. Погружает палец в варенье и облизывает. ИОХЕВЕД ударяет его по руке. Подав варенье хозяину, она направляется к двери, но останавливается.*

ИОХЕВЕД *(хозяйке).* Больше ничего?

ЭТИ-МЕНИ Что бы ты еще хотела?

ИОХЕВЕД *(после паузы).* Если я вам опять понадоблюсь, то знайте: меня зовут Иохевед! *(уходит).*

ЭТИ-МЕНИ *(мужу).* Это еще что такое? Наказание божие, а не девка!..

*Открывается дверь. МЕНДЛ впускает ВИГДОРЧУКА и РУБИНЧИКА и исчезает. Оба посетителя очень нарядно одеты. Лица бритые, как у актеров. У каждого в руках цилиндр. Руки в перчатках. Роскошные галстуки.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(весьма учтиво принимает вошедших).* Милости просим! Вы принесли договор? Его уже переписали? *(жене).* Эрнестина Ефимовна! Прикажи принести еще варенья, а заодно уже и вишневой наливки.

*ЭТИ-МЕНИ встает и неохотно уходит за вишневкой и закуской.*

*(обращаясь к молодым людям).* Дайте договор, мы его просмотрим.

*ВИГДОРЧУК вынимает из кармана бумагу.*

Собственно говоря, я его просмотрит моя дочь. Не про вас будь сказано, в грамоте я хромаю. Но бог наградил меня дочкой, хорошей дочкой! Вы ее знаете – она у меня бухгалтер, - самый настоящий! – и приказчик, и письмоводитель, и все, что угодно… Читает, пишет, считает и все мигом. *(Подносит им серебряный портсигар).* Пане Рубинчик! Пане Вигдорчук! А ну-ка попробуйте эти папиросы… Это уж всем папиросам папиросы! Вот это уж наш брат!

*Молодые люди встают и берут по папиросе.*

Да, на чем, значит, мы остановились?.. Ответьте мне, пожалуйста, на один вопрос, мой милый Вигдорчук и мой дорогой Рубинчик: как это вы оба, молодые люди, - простите, что я говорю так откровенно и запросто, - как это вы добрались до такого золотого дела, как это предприятие с фильмами?

ВИГДОРЧУК О, это целая история…

РУБИНЧИК Но ее можно рассказать в трех словах. Мы, как вы видите…

ВИГДОРЧУК *(не дает ему говорить)* Дай мне. Я все расскажу в трех словах. Я и мой друг Рубинчик, - мы оба люди с выдумкой.

РУБИНЧИК С комбинациями.

ВИГДОРЧУК И ели отношение к театру. Я, например, сам был музыкантом, и знаменитым музыкантом, играл во всех театрах, а мой друг Рубинчик – тоже не кто-нибудь! Он был владельцем парикмахерского заведения и ходил в театр гримировать артистов. Я должен сказать ему в глаза – этому шельмецу: уж если он загримирует кого-нибудь, то это не грим, а живое лицо! Но вот случилась такая история. Наступили плохие времена, - такого времени ни нам, ни вам не довелось бы переживать! – и тогда я нанялся музыкантом в театр-кинематограф. Играю там вечер, играю два, играю три, начинаю присматриваться, - в чем его премудрость, этого кинематографа? Оказывается, никакой премудрости нет…

РУБИНЧИК Ерунда!..

ВИГДОРЧУК *(спохватился).* Хотя, конечно, премудрость есть. И не малая. Но для того, кто ее узнал, она уже не премудрость.

РУБИНЧИК А сущий пустяк!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Я вас не понимаю, я простой наш брат! Одно из двух: либо рыба, либо мясо! Или сюда, или туда! А у вас выходит так: не то премудрость есть, и не малая, не то все это ерунда и никакой премудрости. Признаться, я уже совсем сбит с толку!..

ВИГДОРЧУК *(РУБИНЧИКУ).* А все ты виноват. Ты все время меня перебиваешь! Я хочу объяснить им толком…

РУБИНЧИК Ладно, объясняй. Кто тебе мешает?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Погодите! Вы должны иметь в виду, что мы очень приохотились к этому… «иллюзиону». Когда я еще был… ну… больше чтоб нам уж этого не знать, - я был простой наш брат, мы еженедельно ходили в «иллюзион», конечно, если были деньги на билеты. А теперь, после того как бог осчастливил меня крупным выигрышем, почти не бывает вечера, чтобы мы туда не ходили. И я очень хотел бы узнать, тем более теперь, когда я вкладываю деньги в это дело, в чем, ну… ну… суть, премудрость этого самого дела. Здесь же непременно должен быть какой-то фокус, какой-то… вроде… *(пощелкивает пальцами).*

ВИГДОРЧУК Тут, конечно не без фокуса!

РУБИНЧИК Еще какой фокус!

ВИГДОРЧУК *(перебивает его).* Да погоди ты! Вот я им объясню все это дело точно. Они же – человек с головой! *(приближается к ШИМЕЛЕ)*. Дело простое. Вы заметили, что в кинематографе, против сцены, над дверью, находится фонарь с колесиком, которое крутится. Так вот на это колесико наматывают ленту из целлулоида, длинную ленту. *(Показывает жестами).*

РУБИНЧИК *(смотрит товарищу в рот и утвердительно кивает головою).* То есть фильм.

ВИГДОРЧУК А на этом фильме сфотографированы все картинки, которые вы видите на полотне… Ну, как? Раскусили?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Простите! Одну минуточку!.. я хочу, понимаете ли, чтобы моя жена тоже слышала все это и тоже узнала всю премудрость. *(Оборачивается к жене, которая входит из соседней комнаты).*

*За ней МЕНДЛ несет поднос. На подносе – графин вишневки, стаканчики. За МЕНДЛОМ – ИОХЕВЕД со вторым подносом. Поставив угощение на стол, МЕНДЛ и ИОХЕВЕД уходят.*

ЭТИ-МЕНИ Вот вам – вишневка, вот – варенье. Отведайте, если вам угодно.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Отведают, с божьей помощью, обязательно отведают. *(жене).* Ты хочешь узнать, в чем секрет «иллюзиона», почему крутится и почему мы видим на полотне все, что только ни происходит на белом свете?.. Присаживайся, - и ты кое-что услышишь. Ты же любишь «иллюзион», - ты бы там дневала и ночевала…

ЭТИ-МЕНИ А ты, бедненький, не любишь!.. *(садится на мягкую кушетку, на шелковую подушечку, на которой вышиты пестрые цветы, и складывает руки так, чтобы были видны все ее драгоценности).* Ну, давайте послушаем.

ВИГДОРЧУК *(старается сидеть лицом к мадам, но говорит, обращаясь к ШИМЕЛЕ).* Так на чем мы остановились?

РУБИНЧИК Мы остановились на фильме, на том, как колесико крутится возле фонаря…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жене).* Ты видела, наверху, над дверью, как раз напротив простыни стоит фонарь? Так вот там имеется колесико, и оно крутится. *(Показывает руками, как оно крутится. Внезапно хватает графин и наливает три стаканчика).* Ну, пусть оно там крутится, а мы пока выпьем по стаканчику. Лехаим! Дай бог, чтобы раз и навсегда… Наш простой народ… *(пьет).*

*Гости едва прикасаются губами к стаканчикам.*

А теперь валяйте дальше!

ВИГДОРЧУК Итак, я повторю вкратце. *(Изображает жестами).* Здесь вы имеете полотно.

РУБИНЧИК Обыкновенное полотно.

ВИГДОРЧУК На этом полотне ничего нет.

РУБИНЧИК Ну, ровным счетом – ничего.

ВИГДОРЧУК И на обратной стороне полотна тоже ничего нет!..

РУБИНЧИК Тоже – ничего!

*ШИМЕЛЕ СОРОКЕР, изумленный, смотрит на жену.*

ЭТИ-МЕНИ Это вы бабушке своей рассказывайте!.. Как это «ничего нет»? Разве мы не бываем в «иллюзионе»? Разве это стоит нам мало денег? Другой пожелал бы сам себе, чтобы… ну, не знаю, чего бы он себе пожелал. А вы говорите, что на той стороне полотна ничего нет! Мы же не маленькие дети, чтобы рассказывать нам бабушкины сказки!..

ВИГДОРЧУК *(растерянно улыбаясь).* Простите, мадам, но мы специалисты. Мы днем и ночью только и заняты этим делом. Мы свое здоровье отдали, жизнь отдаем именно этому делу.

РУБИНЧИК Это же наш хлеб!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(ВИГДОРЧУКУ).* Ну ладно, валяйте дальше!

ВИГДОРЧУК Итак, на полотне ничего нет. Самое главное – это колесико, которое находится как раз против полотна, там, где фонарь… *(обернулся, показывает рукою на дверь).*

*Все оборачиваются к двери.*

Вон там, где крутится лента…

РУБИНЧИК *(крутит руками).* То есть фильм…

*Открывается дверь, НЕСКОЛЬКО МУЖЧИН рвутся в комнату. МЕНДЛ преграждает путь обеими руками.*

МЕНДЛ Потерпите одну минуту, пока я доложу.

ПРИШЕДШИЕ *(говорят все вместе).* Что «доложить»? Зачем «доложить»? Мы пришли за пожертвованием в пользу местной талмудторы!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(лакею. Кричит громко).* Дурак ты, черт бы тебя побрал со всеми твоими потрохами! Что ты хочешь от этих людей? Впусти их!

*МЕНДЛ отступает, но жестом предлагает пришедшим снять головные уборы. Они колеблются. Некоторые сняли, остальные еще не решились. Медленно входят.*

ЭТИ-МЕНИ *(пришедшим).* Что скажете?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Садитесь. Можете оставаться в шапках.

*ПРИШЕДШИЕ, подбодренные словами ШИМЕЛЕ, усаживаются. Одни из них, первый попечитель, обращается к портному.*

ПЕРВЫЙ ПОПЕЧИТЕЛЬ Мы пришли к вам, реб Шимен. Мы слыхали про вас, что с тех пор, как бог вам помог, вы даете одно пожертвование за другим. А мы – попечители местной талмудторы, и нам нужно ваше пожертвование…

ЭТИ-МЕНИ (протягивая руки к карману. Пришедшим). К чему такое длинное предисловие? Скажите, что вы хотите пожертвование, и вам дадут… Сдача у вас найдется?

ПРИШЕДШИЕ *(обрадовались, говорят все вместе).* Со скольких?

ЭТИ-МЕНИ *(вынимая серебряную монету).* С двугривенного.

*Пришедшие поражены. Онемев, они смотрят друг на друга.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(меняется в лице, встает, хочет выместить свою злобу на жене, но сдерживается. К пришедшим, смеясь)* Моя жена не расслышала, ха-ха, что вы – попечители местной талмудторы. Она, видимо, подумала, что речь идет о пожертвовании для какого-то бедняка. Ничего, я вам сейчас дам. *(Вынимает из жилетного кармана ключик, подходит к несгораемой кассе, недолго роется в ней, достает четыре четвертных билета и подносит их пришедшим).* Получайте! Вот вам пожертвование и запишите в книге мое имя, мое настоящее еврейское имя: Шимен, сын Меера, Сорокер жертвует для местной талмудторы сотню.

*Пришедшие встают, изумленные, горячо благодарят его. Один из них решил сказать хоть несколько слов.*

ПЕРВЫЙ ПОПЕЧИТЕЛЬ Реб Шимен! Мы благодарим бога за то, что дал нам дожить до этого дня. Впервые с тех пор, как существует местная талмудтора, мы получаем такое пожертвование! Сто рублей! Дай вам бог сто лет счастья, удач и всякого добра. Аминь!

ПРИШЕДШИЕ *(все вместе).* Да благословит вас бог и да пошлет он вам счастья! Аминь! *(тепло прощаются и уходят).*

*ЭТИ-МЕНИ пылает от гнева. ШИМЕЛЕ, видимо неловко себя чувствуя, ходит по комнате. Останавливается. Настроение подавленное.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(про себя).* Да, да! Какая поразительная штук… Чего только люди не придумывают… Лента… полотно… фильм… И оно живет, двигается! Наш брат! *(молодым людям).* Ну, на чем, значит, мы остановились? Да! Чтобы не забыть… Нужен еще один пункт. Моя жена ни в коем случае не разрешит нам не вписать его в контракт. *(жене).* Эрнестина Ефимовна! Я хочу, чтобы в контракте было ясно сказано, что ты и я, и наши родственники имеем право ходить в любой театр, в какой мы только захотим и когда мы только захотим, - днем или ночью, совсем бесплатно, то есть без всякой платы за билет.

ЭТИ-МЕНИ *(ломает руки).* Хорошее дело… Неужели это еще не записано в контракте?!

ВИГДОРЧУК Забыли записать.

РУБИНЧИК Мадам! Наше слово свято!..

ЭТИ-МЕНИ *(вымещая свою злобу на нем).* Ах, вот как?! А на самом деле вы просто потом скажете: «Знать не знаем!» Я вашего брата знаю. Видали мы!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР По-твоему, это надо записать? По-моему, тоже – записать! *(Вигдорчуку, указывая ему на письменный стол).* Засучите, пожалуйста, рукава и записывайте.

ВИГДОРЧУК *(бросается к столу, приписывает к контракту, потом читает).* «Мы, нижеподписавшиеся, добавляем еще один пункт, а именно? Господин Сорокер, мадам Сорокер, а также любой член их семьи имеют право в любое время дня и ночи входить и сидеть в любом из наших театров-кинематографов бесплатно». Вы удовлетворены?

*ШИМЕЛЕ смотрит на жену.*

ЭТИ-МЕНИ Я хочу, чтобы в контракте была записана также моя сестра Фейгл.

ВИГДОРЧУК Мадам! Тут же записано, что любой член семьи Сорокер!

ЭТИ-МЕНИ Ее фамилия – не Сорокер, ее фамилия – Вышкробенко.

РУБИНЧИК Мадам, вы, конечно, правы

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР В таком случае давайте запишем: «Все родные и знакомые..»

ЭТИ-МЕНИ *(вспылив).* Знакомые? Этого еще не хватало! И без них достаточно! Болячка им – вот что! Они не хворы заплатить!

РУБИНЧИК Мадам совершенно права. *(Своему товарищу).* Запиши? «Мадам Вышкробенко с ее детьми».

ЭТИ-МЕНИ Нет! Сестру – да, а ее детей – нет. У нее такие детки, пусть они подавятся! Один шалопай хуже другого!

РУБИНЧИК Мадам совершенно права. Запиши: «Мадам Вышкробенко» - и все!

ЭТИ-МЕНИ Что за «мадам»? Хороша мадам! Гроша ломаного нет за душой… Беда с ней, горе одно!

*Входит БЕЙЛКА; она, как всегда одета скромно.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Ты очень кстати пришла. Подойди-ка сюда и прочитай мне контракт. Там все написано, о чем мы вчера говорили?

*Молодые люди встают, здороваются с БЕЙЛКОЙ и, подав ей контракт, садятся вновь.*

БЕЙЛКА *(берет контракт).* Можно, я прочитаю про себя?.. *(села, читает).*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(молодым людям, тихо).* Она-то все умеет!.. Знает еврейский язык, русский и немецкий, какой только хотите!

*Входит МЕНДЛ с букетом цветов в руках.*

МЕНДЛ принесли Изабелле Семеновне. С карточкой.

БЕЙЛКА *(берет цветы).* Мне?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(довольным тоном).* Цветы?.. от кого это?

БЕЙЛКА *(читает визитную карточку).* «Соломон Оскарович Файн». Ха-ха-ха!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Что тут смешного? *(лакею).* Можешь идти.

*МЕНДЛ уходит.*

БЕЙЛКА Разве не смешно? Преподношения, цветы!.. что это он вдруг? Где он был три недели тому назад, когда – помнишь? – его просили сделать одолжение и замолвить словечко перед отцом о плате за квартиру? Он только плечами пожал *(передразнивает Соломона)*: «Это меня не касается!..» *(отдает отцу контракт).* Написано так, как вы вчера говорили. *(Показывает на гору писем, лежащих на столе).* А это – сегодняшняя почта?.. *(собирает письма).* Я возьму с собой, прочитаю у себя в комнате и потом все тебе расскажу… *(кивком головы прощается с гостями).*

*Гости быстро и шумно вскакивают. БЕЙЛКА уходит.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(молодым людям).* Странная у меня дочка!.. Другая бы на ее месте… в такой роскоши!.. И при таком богатстве!..

ЭТИ-МЕНИ Скажи хоть: «Не сглазить бы!»

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А когда хочешь нашей дочке купить новое платье, пальто, шляпку, она тебя доводит до белого каления. Не хочет! Что вы прикажете с ней делать?1

*Молодые люди слушают с изумлением.*

Чего вам больше: ей сватают женихов – самых хороших, самых знатных, она слышать не хочет!.. и смотреть в их сторону не хочет! Представьте себе: сам ребе Ошер Файн, - вы же, конечно, слыхали о нем? – он хочет, просто помирает, женить сына на моей дочери! То есть, собственно, не так этого хочет он, как его сын, и не так даже его сын, как мне самому очень хотелось, чтобы жених моей дочери был из такой знатной семьи, как Файны, у которых я еще недавно снимал квартиру…

ЭТИ-МЕНИ Скажи хоть: «Не приведи господи больше никогда…»

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Кажется, все в порядке, - да? Он хочет, его сын хочет, и я тоже хочу. Можно было устроить помолвку – и все? А она, Бейлка, говорит «Нет!» Она еще, видите ли, подумает.

*Молодые люди слушают с изумлением. Появляется МЕНДЛ.*

МЕНДЛ *(продолжая что-то жевать).* Этот чудак опять пришел.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Какой чудак?

МЕНДЛ Соловейчик… Сват.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Соловейчик? Где же он?

МЕНДЛ Там, в передней

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Почему же он не входит?..

МЕНДЛ Я же говорил вам, что я не первый год служу в богатых домах. А у богачей всегда полагается…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Раньше доложить? Ладно, ты уже доложил. А теперь иди и зови его сюда!

*МЕНДЛ уходит.*

Ох, между нами говоря, и порядочки, церемонии у аристократов. Пусть господь бог меня не накажет за мои слова…

*Распахнулась дверь. МЕНДЛ впускает СОЛОВЕЙЧИКА, закрывает дверь, уходит.*

Честь и место. Вы легки на помине! Садитесь, пане Соловейчик.

СОЛОВЕЙЧИК Какая жара сегодня, - нечто особенное! *(Вглядываясь в молодых людей).* А это кто? Что-то они мне очень знакомы. *(Припоминает).* Ага! Это – те самые? Из театра? Это вы с ними затеяли дело, о котором весь город уже звонит? *(Здоровается с молодыми людьми).* Как дела? Говорят, вы деньги загребаете? *(Показывает руками).*

ВИГДОРЧУК Подумаешь! Говорят, вы деньги загребаем! Ничего, не жалуемся. Зарабатываем…

РУБИНЧИК И еще приберегаем рублик-другой на черный день.

СОЛОВЕЙЧИК *(Портному).* Вы их не слушайте! Вы меня спросите! Это – золотое дело! Неисчерпаемый источник! Люди на этом наживают капиталы, а они говорят: «Приберегаем рублик-другой!»

*Молодые люди в восторге от его слов.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Так вы говорите, что в городе уже знают о моем деле, о «фильмкомпании»? Не отведаете ли нашей вишневки? *(Наливает ему стаканчик).*

СОЛОВЕЙЧИК Что за вопрос? Все знают, все говорят об этом, и все вам завидуют. *(Осушив стаканчик, закусывает).*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Завидуют?

СОЛОВЕЙЧИК Клянусь вам жизнью! Что же, я лгать буду? Говорят даже, скоро станете миллионером… И дай вам бог! (молодым людям). Я вам скажу, Семён Макарович такой человек! Они любят сами хорошо зарабатывать, но им не жалко, если и другой при этом заработает. Как говорится: живи и давай жить другим!.. *(портному).* Вам, Семён Макарович, счастье уже улыбнулось. Значит, теперь пойдет удача за удачей! Как сказано в Писании: «Если ты начал падать, ты будешь падать и падать»…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жене).* Ты слышишь, что он говорит? *(Наливает Соловейчику еще стаканчик).*

ЭТИ-МЕНИ *(глядя на графин).* Слышу, я не глухая. *(Свату).* Скажите лучше, что слышно с тем делом?

СОЛОВЕЙЧИК *(жене портного).* А что, мадам, должно быть слышно? Дай бог всем евреям такие дела! *(портному и его жене).* Если у Соловейчика в голове родится какая-нибудь идея, он доведет ее до конца, хоть бы весь мир перевернулся!.. Я как раз только что оттуда, от аристократов… Ну и приняли они меня! «мое почтение». И «садитесь», и «вот папиросы», и «вот лимонад»… Из-за жары пересохло в горле – нечто особенное!.. *(Вновь осушив стаканчик, закусывает).*

*ШИМЕЛЕ предлагает СОЛОВЕЙЧИКУ папиросу из своего портсигара.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Значит, вы от Файнеров? Как теперь обстоит там дело?

СОЛОВЕЙЧИК Все обстоит очень хорошо! Было бы так хорошо повсюду, где я сватаю женихов и невест!.. Уж если у Соловейчика в голове родится какая-нибудь идея!.. *(Закуривает папиросу).* Если вам не очень жарко, я вам расскажу про мой сегодняшний визит, как я туда пришел, и что сказал, и что они сказали, и что я ответил, и что они ответили, - словом, весь наш разговор… *(Засучивает рукава, готовясь рассказывать обстоятельно, со всеми подробностями).*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(нетерпеливо).* Пане Соловейчик, зачем же разговоры? Вы же знаете: я простой человек, люблю, чтобы все было сшито и выутюжено. Скажите мне самый-самый конец: к чему вы в конце концов пришли?

СОЛОВЕЙЧИК Вот самый конец! Они пригласили вас к себе в гости. Там будет вся аристократия… Но до этого они еще будут с визитом у вас… И может быть, еще сегодня… вот на что способен Соловейчик!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жене).* Ты слышишь? *(Тихо).* Надо приготовить всякого рода закуски… (Свату). А вы уверены, что они придут сюда?

СОЛОВЕЙЧИК *(ест варенье, запивает вишневкой).* Так же, как в том, что моя фамилия – Соловейчик.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А их парень тоже будет с ними?

СОЛОВЕЙЧИК *(доедает остатки варенья).* Что за вопрос?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Значит, сам старик сказал вам это?

СОЛОВЕЙЧИК Да! Он! Сам старик сказал мне: «Мы будем с визитом у господина Сорокера, может быть, еще сегодня. Он все же одно время, говорит, снимал квартиру в нашем доме…»

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Так и сказал! *(жене).* Ступай позаботься, чтобы все было…

*ЭТИ-МЕНИ уходит.*

СОЛОВЕЙЧИК Так и сказал! Это его подлинные слова, - клянусь вам жизнью… А вы думали, Соловейчик какой-нибудь мальчишка? Кстати, мне надо вам сказать пару слов с глазу на глаз… *(Молодым людям).* Извините… *(Отводит Шимеле в сторону).* Как говорится, три дела – два слова. *(Остановились недалеко от рампы).*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР (свату). Я наперед знаю, что вы хотите мне сказать. Насчет приданого. Сколько я даю?

СОЛОВЕЙЧИК *(тихо).* Вы же просто мудрец! Но вы, наверно, думаете, что это они хотят узнать или сам жених? Боже сохрани! Я ведь это так… Если конец дела, думаю, уже так близок, положительно вот-вот, то нельзя же мне стоять как истукан, если вдруг, понимаете ли, меня спросят…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Вы прекрасно знаете, что дочка у меня одна-единственная и через сто двадцать лет… все перейдет к ней.

СОЛОВЕЙЧИК А все-таки более или менее…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Пятьдесят тысяч рублей отложены в «Частно-коммерческом банке». По правде сказать, там лежит три раза по пятьдесят тысяч. Но одни пятьдесят тысяч – отдельно для дочери. Она же у меня одна-единственная, следовательно, когда через сто двадцать лет меня позовут туда? «Будьте любезны, наш брат простой народ…»

*Молодые люди прислушиваются.*

СОЛОВЕЙЧИК *(перебивает).* Чепуха! Зачем говорить о таких вещах?! Вы еще будете жить и жить, даст бог!.. Вы *должны* жить, потому что вы делаете много добра людям… Кто этого не знает? Добрые дела дают о себе знать. Следовательно, пятьдесят тысяч – это точно, наличными?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Деньги на бочку! У меня – без всяких хитростей, без пустых слов и обещаний. У меня так: если я говорю – «дам», значит, даю. Это же, понимаете ли, наш брат простой народ!..

СОЛОВЕЙЧИК Одним словом, мы уже обо всем договорились. И я, следовательно, могу идти дальше. Мне еще предстоит бегать и бегать, говорить и говорить. Ну, будьте здоровы и успевайте в делах! Прощайте! С божьей помощью, скоро встретимся на помолвке… (К двум компаньонам Шимеле). Желаю вам каждому по полмиллиона прибыли, а вашему компаньону – целый миллион! До свидания, прощайте! *(Уходит).*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(молодым людям).* Не обижайтесь, у меня, не сглазить бы, такой дом, что каждую минуту новые люди с новыми делами… а теперь надо все-таки взяться за наше дело. *(Надевает очки, засучивает рукава, подходит к столу).* Сейчас, стало быть, надо выполнить деликатную работу: проставить подпись. *(Подписывает контракт).*

*Вслед за ним подписывают контракт оба компаньона.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Теперь, стало быть, нужно дать вам монету… немножко медяков… *(Идет к несгораемому шкафу).* Но должен вас предупредить, мои милые компаньоны, что у меня нет наличных денег… Несгораемая касса, как видите, у меня есть, но таких больших денег я дома не держу. Для этого, понимаете ли, имеется банк… *(открывает кассу, достает чековую книжку).* «Частно-коммерческий банк». Там я храню весь каптал. А когда бы мне ни понадобилось и сколько бы мне ни понадобилось – я выписываю чек, и мне дают… *(Кладет чековую книжку на стол).* Но вот какое дело! Писать надо по-русски, а я в грамоте немного хромаю. Для этого у меня есть дочка, и она, как вы уже знаете, ведет всю бухгалтерию.

*Входит ЭТИ-МЕНИ.*

Позови сюда Бейлку на минуточку. Ей нужно кое-что написать для меня.

ЭТИ-МЕНИ Изабеллочку? Ее, кажется, дома нет. Пойду посмотрю. *(Уходит).*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Нехорошо, знаете ли, когда ты слепой человек. Не уметь писать по-русски еще хуже, чем без очков…

*Пауза.*

А впрочем… Знаете что? Может быть, имело бы смысл, чтобы вы были настолько любезны и сами заполнили этот чек? Вот ва чернила и ручка. Кто из вас лучше пишет?

*ВИГДОРЧУК и РУБИНЧИК подбегают к письменному столу. ВИГДОРЧУК берет ручку с пером, готовится писать.*

*(Шимеле надевает очки и с видом человека, хорошо разбирающегося в правилах заполнения чеков, указывает пальцем на чековую книжку).* Вот здесь, справа, - видите? – будьте любезны, напишите цифрами? Пятнадцать тысяч… Одна единица, пятерка и три нуля, да, три нуля. О, вот так! А там, внизу, напишите уже словами: «Пятнадцать тысяч». «Рублей» не надо писать: это уже напечатано. О, вот так… Написали? Теперь дайте, пожалуйста, сюда перо, и я опять проставлю подпись. *(Снова засучивает рукава и медленно ставит свою подпись. Ему даже жарко стало).* Уф! Я просто уже устал сегодня писать… *(Размахивает чеком в воздухе).* А кто виноват? Мой же родной отец, царство ему небесное, не хотел он, чтобы меня учили писать. Если бы меня учили, я писал бы, как никто в мире! Можете поверить. Вы же видите, как я быстро и хорошо разбираюсь в самых больших делах!..

ВИГДОРЧУК *(прощаясь).* Вы на редкость способный человек.

РУБИНЧИК *(прощаясь).* Талант! Особого рода талант!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(явно польщен, пожимает им руки).* Неужели? Как жаль, что моей жены тут нет. Пусть бы она послушала, что обо мне говорят! *(Передает чек Вигдорчуку).*

*РУБИНЧИК пытается заглянуть в чек, но ВИГДОРЧУК отталкивает его локтем и прячет чек в свой бумажник. Заметно нервничая, он застегивает пиджак и готовится прощаться с ШИМЕЛЕ.*

ВИГДОРЧУК Мы отняли у вас так много времени…

РУБИНЧИК И заморочили вам голову…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР О чем вы говорите? Мы же, с божьей помощью, сделали дело!

ВИГДОРЧУК И – хорошее дело!

РУБИНЧИК Блестящее!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Зачем же лишние разговоры? Раз так, мы обязательно должны перед вашим уходом выпить хотя бы еще по стаканчику этой вишневки *(стоя наливает три стаканчика)* и пожелать друг другу, чтобы наши полмиллиона не заставили себя долго ждать и чтобы весь город знал, что значит наш брат – простой народ!..

*Чокаются, пьют стоя.*

Теперь можете идти. Идите и будьте здоровы. Желаю успеха…

*ВИГДОРЧУК и РУБИНЧИК почтительно прощаются. Уходят. ШИМЕЛЕ провожает их до дверей. Через полминуты входит ЭТИ-МЕНИ.*

ЭТИ-МЕНИ Бейлка сейчас зайдет. *(Осматривается).* А где эти пройдохи? Ушли уже? Кто же тебе написал все. Что нужно? Ты отложил до другого раза?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Какое там «отложил»? Я не люблю откладывать: у меня сказано – сделано, сшито – выутюжено! Наш брат!

ЭТИ-МЕНИ Но кто же тебе писал?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Они. Я диктовал, а они писали.

ЭТИ-МЕНИ *(всплеснув руками).* Они писали! Кто знает, что они тебе там написали?! Ты не мог подождать Изабеллочку?

*При последних словах ЭТИ-МЕНИ входит БЕЙЛКА.*

БЕЙЛКА Я прошу вас: не называйте меня Изабеллочкой, называйте меня моим настоящим именем. У меня есть имя – Бейлка!

ЭТИ-МЕНИ Вот тебе радость! Разве мы теперь такие, какими были раньше?

БЕЙЛКА Вот это и печально, мама, что мы не такие, как раньше… То есть на самом деле мы такие же, какими были, но почему-то думаем, что мы уже не мы… Поэтому и делаем не то, что нужно: ходим не туда, куда нужно, и принимаем у себя не тех, кого нужно… А тех, кто наши настоящие друзья и равные нам, - тех мы и в дом не пускаем…

ЭТИ-МЕНИ *(мужу).* Что-то она так туманно, так странно говорит! И не поймешь ничего!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жене).* Куда тебе понять наши разговоры… *(Дочери).* Но все-таки одно другого не касается; если нас пригласят к Файнерам в гости, - тем более что раньше они будут с визитом у нас, то к ним ты не откажешься пойти вместе с нами? Это все-таки реб Ошер Файн!

БЕЙЛКА Посмотрим… Еще подумаем… Может, пойду с вами, а может, и не пойду.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(разгневанный).* Как это не пойдешь с нами? А я-то кто тебе? Отец или не отец?

ЭТИ-МЕНИ *(желая примирить их).* Ну, стоит ли? Посмотрите. Что творится!.. Медведь еще не убит, а уже спорят, никак шкуры не поделят. Файнеры пока что у нас еще не были, и к себе еще не звали, и не так еще скоро будем мы на помолвке тарелки бить… а вы уже ссоритесь…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(возмущенно).* Мазлтов! Поздравляю! Она тоже вмешивается! *(Жене).* Кто тебя просил мирить нас?.. *(дочери).* Мы с тобой никогда не ссорились и теперь не будем ссориться. Наш брат, мы знаем, что лучше по-хорошему сговориться, чем ссориться и злиться… Скажи мне, дочка, что с тобой делается? С тех пор как бог осчастливил меня крупным выигрышем, я не вижу, чтобы ты была довольна, весела, счастлива… Как будто не мне достался главный выигрыш!..

БЕЙЛКА Чего же ты хочешь? Чтобы я танцевала на улице?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Кто требует, чтобы ты танцевала на улице? Я только думаю, что ты должна была бы как-то так… *(показывает жестами).* Как-то зажить… вроде, как-то. Наш брат..

БЕЙЛКА Скажу тебе, отец, всю правду. Если ты уж заставляешь меня говорить, я тебе скажу… Не по мне все это… Ничто мне не мило… Ничего мне не дорого. Все я делаю словно из-под палки… Все против моей воли… Кого бы я хотела видеть, тех не вижу. Кого вижу – не хочу видеть… Я не могу раскрыть душу перед вами, потому что вы меня не поймете!.. Вы не хотите меня понять и не можете понять, - потому что выигрыш вскружил вам головы и вы не видите, что вокруг вас творится. Белое вам кажется черным, а черное – белым…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Получается, что мой крупный выигрыш – это несчастье?

БЕЙЛКА Для кого счастье, а для кого несчастье… *(чуть ли не сквозь слезы).* Ваш счастье для меня несчастье.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(повторяет ее слова).* Наше счастье для нее несчастье… *(Жене).* Что ты на это скажешь? Ты что-нибудь понимаешь?

ЭТИ-МЕНИ (мужу). Ты же говорил, что только я одна ничего не понимаю, а ты все понимаешь… Она тебе намекает, что не хочет идти с нами к богачам… Она их ненавидит…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(повторив ее последние слова).* Ты? А я скажу иначе! *(повысив голос).* Если я говорю «идти», значит, надо идти. *(Стучит по столу).* Наш брат простой народ! Утюг и ножницы!..

ЭТИ-МЕНИ Ну? Зачем тебе это нужно было? Только разозлил девочку…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(вскакивает как ошпаренный).* Эти-Мени! Не зли меня!

ЭТИ-МЕНИ Послушай-ка! Что ты меня пугаешь?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Уважать меня надо! Держи язык за зубами! Ты, кажется, знаешь, кто я такой!

ЭТИ-МЕНИ Смотри-ка, как возгордился! Иголка с ниткой тебе кланялись!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР (вне себя). И ты смеешь мне говорить такие слова? Мне, перед которым все снимают шапки, когда я прохожу по улице?

ЭТИ-МЕНИ Все! Только не я! Ты воображаешь, что ты великий барин! А я считаю, что ты портной, портняжка!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Замолчи, горе ты мое! Не то я тебе покажу, кто я!

ЭТИ-МЕНИ Пропади ты пропадом, - не доживешь ты до этого!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Тьфу на тебя!

ЭТИ-МЕНИ Тьфу на тебя!

*Открывается дверь, и появляется МЕНДЛ.*

МЕНДЛ *(жует).* В зале вас ждут гости.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(опомнившись).* Гости?

ЭТИ-МЕНИ Какие еще гости?

МЕНДЛ Господин Файн, мадам Файн…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(сразу протрезвившись).* Что же ты молчишь? *(Жене).* Эрнестина Ефимовна! Прикажи поставить самовар! Прикажи подать вишневку, вино и варенье, всякого рода варенье!.. *(Хочет направиться к двери).*

ЭТИ-МЕНИ *(тянет его назад).* Куда ты летишь?! Таких гостей ты хочешь принимать в халате? *(лакею).* Что ты стоишь как истукан ты же видишь, что хозяин в халате. Принеси ему сюртук!

*МЕНДЛ уходит.*

А я пока пойду принимать гостей. *(Остановившись у зеркала, приводит себя в порядок. Уходит).*

*МЕНДЛ приносит черный сюртук, помогает хозяину надеть его. ШИМЕЛЕ застегивает сюртук на все пуговицы, расшаркивается и раскланивается, репетируя, как он войдет и представится именитым гостям. За его спиною МЕНДЛ повторяет его движения со всеми его ужимками. ШИМЕЛЕ большими шагами идет к двери. МЕНДЛ идет за ним такими же шагами.*

*Занавес падает.*

***Конец второго действия*.**

**ТРЕТЬЕ ДЕЙСТВИЕ**

**Картина первая**

*Прихожая. В глубине – второй занавес, который подымается сейчас же после окончания первой картины, и вторая картина третьего действия может начаться без антракта. Прихожая должна быть достаточно длинной. В ней находятся столик с зеркалом, вешалка, стойка для зонтиков и палок, стенные часы и несколько плетеных стульев. На втором занавесе нарисована закрытая дверь. Один или два боковых входа. У нарисованной двери стоит МЕНДЛ. Возле него в позе, выражающей покорность, стоят подмастерья – МОТЛ КОСОЙ и КОПЛ ФАЛБОН. Вытирая пот с лица, они торгуются с лакеем МЕНДЛОМ, а тот, с видом человека, от которого много зависит, держит руки в карманах и жует.*

МЕНДЛ Пусть отсохнут рукава моей жилетки, если бы я сделал это для кого-нибудь другого. Попробовал бы он даже насыпать эту комнату золотом до потолка, все равно я вышвырнул бы его отсюда вон. Потому что… вы даже не можете себе представить, какой строгий у меня хозяин!

*Подмастерья крайне удивлены.*

МОТЛ КОСОЙ Шимеле Сорокер – строгий хозяин? Вы шутите!

КОПЛ ФАЛБОН Вы насмехаетесь над нами!

МЕНДЛ Насмехаюсь? Пусть у того, кто насмехается, вскочат чирьи на носу! Хозяин чуть ли не тысячу раз приказывал, чтобы бедно одетый человек не переступал порога… А если придет мастеровой, например, портной, так просто гнать в шею.

*Подмастерья поражены.*

МОТЛ КОСОЙ *(товарищу).* Как тебе это нравится? Кто бы мог подумать?..

КОПЛ ФАЛБОН Человек меняется. Деньги привалят – и человек становится таким же буржуем, как все буржуи.

МОТЛ КОСОЙ (вынимает кошелек и, порывшись в нем, достает монету, вручает ее лакею). Вот вам! Пусть уж будет по-вашему!..

КОПЛ ФАЛБОН Но только пойдите и вызовите ее сюда.

МЕНДЛ *(рассмотрев монету, прячет в карман).* Так кого, вы сказали, я должен вызвать? Только ее, барышню, значит, или?...

МОТЛ КОСОЙ Только ее! Только ее!

КОПЛ ФАЛБОН Никого другого не нужно!

МЕНДЛ И что мне сказать ей?

МОТЛ КОСОЙ Скажите ей, что два хлопца ждут ее. Они должны сказать ей всего лишь два слова.

КОПЛ ФАЛБОН Не просто хлопцы, а хлопцы, которые три года работали с нею за одним столом.

МЕНДЛ *(продолжает жевать. После раздумья).* Нет! Сказать только «хлопцы»» - никуда не годится. Мало ли какие хлопцы бывают на свете! Нужны имена! Имена нужны!

МОТЛ КОСОЙ Раз так, то скажите ей: Мотл Косой и Копл Фалбон хотят вас видеть!

КОПЛ ФАЛБОН На два слова – не больше.

МЕНДЛ *(повторяет).* Мотл Фалбон и Копл Косой. Мотл Фалбон и Копл Косой.

МОТЛ КОСОЙ *(поправляет его).* Не Мотл Фалбон и Копл Косой, а наоборот.

КОПЛ ФАЛБОН Мотл Косой и Копл Фалбон.

МЕНДЛ Ага! А непременно надо говорить «хлопцы»?

МОТЛ КОСОЙ Вы зря теряете время.

КОПЛ ФАЛБОН И может ведь нагрянуть сам…

МЕНДЛ Его не бойтесь – нет его дома. Ушел гулять. Он сделал дело, огромное дело! Закупил все театры в городе! Теперь все театры будут нашими… Если надумаете пойти в театр, сперва нужно будет обратиться к нам.

*Парни переглядываются.*

А мы… если захотим – впустим вас. Не захотим – придется постоять на улице. С нами не шутите! *(Заметил, что его речь мало действует на парней, но все же продолжает).* А вам известно, что мы побогаче самих Файнеров? Они обивают у нас пороги. Сперва посылали к нам сватов по три раза в день… Потом сами пришли… И все норовят скорее свадьбу справить… они помирают, готовы на все, лишь бы заполучить нашу барышню! А их сыночек влюблен *(показывает на уши)* по уши просто – вот-вот кондрашка его хватит. Ну, и она, конечно, в него втюрилась.

МОТЛ КОСОЙ Влюблена?

КОПЛ ФАЛБОН Давно? С каких пор?

МЕНДЛ С каких пор, я не знаю, но целыми днями они только и знают, что целуются, милуются. То – он к ней, то – она к нему, никак не нацелуются. Досыта, не намилуются вволю… Ну, как же я должен ей сказать? Два хлопца, Котл Фасой и Мопл Фалбон? Тьфу! Из-за вас я совсем уже запутался! Все морочите мне голову!..

МОТЛ КОСОЙ Не надо называть имен! Скажите только: «Два хлопца» - и все!

КОПЛ ФАЛБОН И скорее бы все кончилось!

МЕНДЛ Хорошо. Я согласен. Иду. Но если вдруг сюда зайдет холера…

МОТЛ КОСОЙ Какая холера?

КОПЛ ФАЛБОН Это он, наверное, об Эти-Мени…

МЕНДЛ Какая Эти-Мени? Забудьте Эти-Мени! Ее уже зовут не Эти-Мени, а Эрнестина Ефимовна! *(Идет к двери, но тут же возвращается).* Сядьте пока здесь… Или лучше – вот здесь… *(Усадив обоих, снова идет, жуя и повторяя).* Мокл Фасой и Фотл Флбон. Копл Фасой и Мопл Фалбон… *(уходит).*

*Подмастерья осторожно садятся на плетеные стулья и разговаривают вполголоса.*

МОТЛ КОСОЙ Странный лакей!

КОПЛ ФАЛБОН Придурковатый какой-то!

МОТЛ КОСОЙ Кто будет говорить первым, - я или ты?

КОПЛ ФАЛБОН Начинай ты, а я уж потом…

МОТЛ КОСОЙ А не успею я рот открыть, как ты тут же и заговоришь.

КОПЛ ФАЛБОН Нет, не буду. С чего ты думаешь начать?

МОТЛ КОСОЙ Начну я так. *(Встает, откашливается, репетирует дрожащим голосом).* «То, что мы сюда пришли, Бейлка, то, что нас сюда привело, не касается никого, кроме…»

КОПЛ ФАЛБОН «… кроме вас одной!»

МОТЛ КОСОЙ *(товарищу).* Значит, ты хочешь, говорить. Говори! *(Садится).*

КОПЛ ФАЛБОН Нет, нет, говори ты, говори!

МОТЛ КОСОЙ Что же ты перебиваешь меня? *(Встает, откашливается, положив руку на сердце, вновь репетирует).* «Речь здесь идет только о вас, Бейлка, о вашем счастье, о всей вашей жизни. Мы не имеем права вмешиваться в чужие дела – это мы знаем. Но мы не могли больше совладать с собою. Нам стало известно, что вы себя связываете, - или другие связывают вас на всю жизнь с человеком, который вас недостоин… Он недостоин быть с вами под одной крышей, дышать с вами одним воздухом…»

КОПЛ ФАЛБОН Хорошо сказано!.. А если она тебя спросит: «Почему вы вдруг заговорили об этом?»

МОТЛ КОСОЙ Тогда я скажу ей всю правду: мы оба любим ее с давних пор, мы изнываем…

КОПЛ ФАЛБОН …телом и душой! *(Прислушивается).* Тише! Кажется, она идет…

МОТЛ КОСОЙ *(прислушиваясь).* Кто? Бейлка? *(Застегнулся на все пуговицы, откашлялся, готов выступить с речью).*

*Входит БЕЙЛКА. Подмастерья делают шаг ей навстречу.*

БЕЙЛКА *(протягивая к ним руки).* Как хорошо, что вы пришли!.. Сам бог вас сюда привел!.. Где вы были до сих пор? Я уже все глаза проглядела, ожидая вас! Я уже потеряла всякую надежду…

МОТЛ КОСОЙ Бейлка, душенька, вы ведь не знаете, как мы мучаемся.

КОПЛ ФАЛБОН Разве к вам пускают?

БЕЙЛКА Кто не пускает?

МОТЛ КОСОЙ Да этот… ваш верный страж!

БЕЙЛКА Да, да, я забыла! Если бы вы знали, что за дом у нас теперь! Моим страданиям нет конца…

МОТЛ КОСОЙ Уж который раз мы пытаемся пробраться сюда…

КОПЛ ФАЛБОН Как сквозь железные ворота…

МОТЛ КОСОЙ *(Коплу).* Только не перебивай меня!

*КОПЛ умолкает.*

Мы хотели вам сказать… Вы не знаете, как вы нам дороги, как вы вросли в наши сердца!

КОПЛ ФАЛБОН Как сестра! Как родная сестра!

БЕЙЛКА Не то… Нет… Сейчас не об этом надо говорить… Сейчас надо меня спасти!

МОТЛ КОСОЙ Для вас мы готовы на все!

КОПЛ ФАЛБОН В огонь и в воду!..

БЕЙЛКА Вот, вот! Вот это главное! Вы должны помочь мне спастись, уйти из этого дома, вырваться отсюда! Вы не знаете, какой теперь дом у нас! А что стало с моим отцом! С тех пор как он заполучил этот большой выигрыш, его и узнать нельзя! Я не помню, чтобы он раньше хоть раз так сердился. А теперь, чуть что не по нем – он страшно раздражается, не дает слова сказать… Не дает голову поднять! А главное – он хочет обкрутить меня с этим… *(Закрывает лицо руками).*

МОТЛ КОСОЙ Мы знаем! Мы уже слыхали! Мы все знаем!..

КОПЛ ФАЛБОН Этот буржуй?.. Не дожить бы ему до этого!

БЕЙЛКА Недавно он был у нас… Они все пришли… И нас к себе звали… Наши обещали, что мы придем к ним… Но я сказала потом отцу, что не пойду. Вот он и устроил мне «концерт». Все было: крики, слезы… Чего только не было! Но я настаивала на своем – нет, нет и нет! Что я – кукла? Я не позволю продавать себя!

КОПЛ ФАЛБОН и МОТЛ КОСОЙ *(вместе).* Правильно! Совершенно верно!

БЕЙЛКА Не пойду! Никуда я не пойду!.. Я убегу от них! Убегу куда глаза глядят! Лучше есть кусок хлеба раз в три дня, лишь бы не… *(Закрывает лицо руками, тихо плачет).*

МОТЛ КОСОЙ Бейлка, душенька, сердце мое, не плачьте! Мы вам поможем!

КОПЛ ФАЛБОН Мы готовы в огонь и воду!

БЕЙЛКА *(оживает).* Вы мне поможете? Я знала, что вы придете мне на помощь!.. Я хочу их проучить! Моего отца и мою мать хочу я проучить!.. Хочу напугать их! Устроить скандал!.. Убежать, убежать среди ночи… Нет, недалеко убежать: в соседний город, на ближайшую станцию. Но убежать!... Ой, как они испугаются!.. Как они будут меня искать… И тогда я добьюсь своего!..

МОТЛ КОСОЙ Какая вы умница!

КОПЛ ФАЛБОН Умнее всех на свете!

БЕЙЛКА Так вы поможете мне бежать?

МОТЛ КОСОЙ и КОПЛ ФАЛБОН *(вместе).* Когда?

БЕЙЛКА Хотя бы сегодня ночью!.. Они уйдут туда, я останусь одна… а вы будьте наготове… вот здесь… под моим окном. *(Указывая рукой).* Вы должны приготовить подводу… Вам же нужны деньги… *(Берется за карман).*

МОТЛ КОСОЙ и КОПЛ ФАЛБОН *(вместе).* Какие деньги? При чем тут деньги? Не надо! У нас есть!..

БЕЙЛКА Так помните: как только они уйдут, я открываю окно… Ой, мать идет!.. *(Бросается бежать).*

*С противоположной стороны входит ЭТИ-МЕНИ. Парни замирают.*

ЭТИ-МЕНИ *(осматривает Мотла и Копла).* Смотри-ка! Копл? Мотл? Наверное, к моему мужу? Ну, как вы поживаете? У кого работаете? Почему стоите? Если уж пришли, так можете присесть на минуточку… Вы хотите видеть моего мужа? Сегодня вам нельзя будет его увидеть… Завтра тоже… Послезавтра тоже нельзя… Потому что он теперь вечно занят. Он подписал контракт с какой-то большой компанией… предпринял одно дело. Большое дело. Очень большое дело!..

МОТЛ КОСОЙ Да, мы знаем…

КОПЛ ФАЛБОН Мы уже слыхали…

ЭТИ-МЕНИ Что вы слыхали?

МОТЛ КОСОЙ Что реб Шимен сделал большое дело.

КОПЛ ФАЛБОН Скупил весь город…

МОТЛ КОСОЙ Со всеми театрами…

КОПЛ ФАЛБОН И со всеми гостиницами…

ЭТИ-МЕНИ *(поражена).* Кто это вам рассказал?

МОТЛ КОСОЙ Все говорят!

КОПЛ ФАЛБОН Весь город!

ЭТИ-МЕНИ Весь город?!

МОТЛ КОСОЙ Из конца в конец!

КОПЛ ФАЛБОН Как в котле кипит…

ЭТИ-МЕНИ Кипело бы у них в сердце и в животе!.. Откуда они все узнали и так скоро? Вероятно этот Соловейчик раструбил. Вот у кого длинный язык!.. Да! Вы теперь не можете увидеть его, моего мужа. Но если он вам очень нужен, можете сказать мне.

МОТЛ КОСОЙ Нам ничего не нужно.

КОПЛ ФАЛБОН Мы просто так зашли.

ЭТИ-МЕНИ В гости, значит? Пожалуйста! Очень мило с вашей стороны… Я ненавижу разных этих бедняков, попрошаек, - пусть не накажет меня бог за такие слова, - сколько ни делай им добра, сколько ни давай, - все мало! Как в прорву… У вас, значит, все есть?.. Мне это приятно. И это очень хорошо с вашей стороны, что вы не забываете своих старых хозяев. Заходите когда-нибудь… Знаете когда? Бог даст на праздник…

*Парни переглядываются и встают.*

Тогда мой муж будет свободен… Только не заговаривайте с ним о прежней нашей жизни. Ему это неприятно… Вы же понимаете. Вам пальца в рот класть не надо, откусите…

*Парни медленно пятятся к выходу, не сводя глаз с ЭТИ-МЕНИ, и вытирают пот.*

Идите и будьте здоровы. Ради бога, не забудьте же, на праздники! Вы тогда будете приятными гостями. Я вас угощу вишневкой и вареньем… Идите и будьте здоровы!

*Подмастерья направляются налево и у самого выхода встречаются с ШИМЕЛЕ СОРОКЕРОМ. Он пришел с улицы в пальто и с тростью в руке.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А-а! Мое почтение, гости! Что вы здесь делаете? И почему вас не видно было? Что вы прячетесь? Наш брат простой народ, утюг и ножницы…

МОТЛ КОСОЙ К вам теперь не подступись… Как к какому-нибудь царю! Мы уж столько раз сюда приходили, но он нас не пускает.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Кто?

КОПЛ ФАЛБОН А это… Чучело… Ваш слуга…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А вы его не слушайте! Идите прямо ко мне! Вы же из моих людей, наш брат простой народ!..

МОТЛ КОСОЙ Он говорит, вы ему приказали гнать в шею всякого портного, который сюда придет…

КОПЛ ФАЛБОН Ко всем чертям гнать! Клянусь богом, он так и сказал.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(вне себя).* Я так сказал? Я? *(В возмущении хватает колокольчик и звонит).*

*ЭТИ-МЕНИ вбегает ни жива ни мертва.*

ЭТИ-МЕНИ Кто это звонит? *(Увидев подмастерьев).* Вы еще здесь?

*Подмастерья пятятся к дверям. ШИМЕЛЕ задерживает их.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Это я звонил… Где он – этот замечательный лакей, этот шут гороховый, этот паяц?

ЭТИ-МЕНИ Что такое? Зачем он тебе нужен?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР На кой черт он мне дался! Ничего, он получит от меня такую взбучку, что у него потемнеет в глазах. Ему неповадно будет выгонять людей из моего дома! *(Подмастерьям).* Как же вы поживаете? Я по вас давно скучаю…Как-никак столько времени работали за одним столом… Пойдемте ко мне, посидим, побалакаем, выпьем немного, наш брат…

ЭТИ-МЕНИ С ума спятил! Кто тебе даст выпить хоть каплю? Ты забыл, что нам пора уже готовиться к такому визиту?.. (Смотрит на часы). Пора переодеваться… Мотл и Копл не обидятся, они свои люди. Пусть лучше зайдут в другой раз…

МОТЛ И КОПЛ *(довольны, говорят вместе).* Да, лучше в другой раз.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(протягивая им руку).* Боюсь, уйдете, и поминай как звали! Нет! Заходите в субботу… Только приходите прямо ко мне и никого не спрашивайте! А на этого дурака, который стоит у дверей, не обращайте никакого внимания. Если он вздумает вас не пускать, покажите ему, что такое наш брат простой народ!..

*Подмастерья уходят в одну сторону; ШИМЕЛЕ – в другую. ЭТИ-МЕНИ звонит в колокольчик. Входит ИОХЕВЕД.*

ЭТИ-МЕНИ Видишь, что здесь творится? Пойди принеси половую щетку, подмети так, чтобы было чисто.

ИОХЕВЕД *(внимательно разглядывая пол).* Где? Тут, кажется, и так довольно чисто. Зачем здесь подметать? Зачем убирать?

ЭТИ-МЕНИ Тебе говорят убрать, значит, должна убрать. Ты же видела: только что здесь сидели двое подмастерьев, напачкали своими сапожищами. А ты еще задаешь вопросы: «Где?», «Что?».

*ИОХЕВЕД, пожав плечами, уходит. Входит БЕЙЛКА. Голова ее завязана белым платком.*

БЕЙЛКА *(держась за голову).* Кто тут звонил?

ЭТИ-МЕНИ Это я вызывала сюда девку… *(Обеспокоенно).* Что ты, доченька, держишься за голову?

БЕЙЛКА Ничего, мама, пройдет…

ЭТИ-МЕНИ *(еще более обеспокоенно).* Не лихорадка ли, сохрани бог? Озноба нет?

БЕЙЛКА Не то чтобы озноб, но немного холодно…

ЭТИ-МЕНИ А не чувствуешь ли ты ломоту или, не дай бог, не колет ли у тебя в боку?

БЕЙЛКА Не ломит, нет… А вот в боку немножко покалывает…

ЭТИ-МЕНИ *(заламывает руки).* Ой, горе мне!

*Входит ШИМЕЛЕ. На нем – накрахмаленная верхняя сорочка, надетая поверх брюк. Он держится за воротник.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(задрав голову кверху, не замечает дочери).* Эти-Мени, тьфу, я хотел сказать, Эрнестина Ефимовна! Где ты? Что это за сорочку ты мне приготовила? Таким воротником впору лишь удавиться! У меня уже глаза на лоб вылезли! Хоть руки на себя наложи! Хоть кричи!

ЭТИ-МЕНИ Пойди сними ее, я тебе дам другую. Зачем же кричать?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(держась за шею).* Легко тебе сказать – «другую сорочку», когда я из этой – ни туда, ни сюда! *(замечает дочку).* Что такое? Зачем ты завязала голову?

ЭТИ-МЕНИ Девочка нездорова.

БЕЙЛКА Немного нездоровится…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(забыв о воротнике).* Чего же вы молчите? Почему ты не ляжешь? Надо послать за доктором! *(звонит).*

БЕЙЛКА Зачем? Не стоит, пройдет и так… Я прилягу. Может быть, засну немного. Только пусть меня не будят…

ЭТИ-МЕНИ Ложись, спи на здоровье… Никто тебя не станет будить…

*БЕЙЛКА уходит.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(обеспокоенный. Жене).* Может, все-таки послать за доктором?

*Входит МЕНДЛ.*

Мендл, бегом за доктором! Одна нога – здесь, другая – там!

ЭТИ-МЕНИ Давай лучше попозже, когда мы вернемся из гостей. А теперь пусть она поспит… *(Мендлу).* Не надо вызывать врача!

*МЕНДЛ, направившись к выходу, остановился.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР А может быть, мы отложим этот визит на другой раз?

ЭТИ-МЕНИ Пожалуйста. На кой черт дался мне этот визит!..

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Но с другой стороны, как же это так? А свадьба? Столько трудов ухлопали, бились головой об стенку, носом землю рыли, а теперь, когда вот-вот уже подходим к счастливому концу, получается, - наш брат!..

ЭТИ-МЕНИ Ну, когда иди одевайся.

*Входит ИОХЕВЕД. В руках у нее – половая щетка, мокрая тряпка и гусиное крыло для стряхивания пыли.*

Видали вы девку! Ей велели немного подмести, а она явилась со всеми своими причиндалами!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Так как же по-твоему? Не посылать за доктором? *(Мендлу).* Погоди! *(жене).* А вдруг это инфлюэнца?

ЭТИ-МЕНИ Ты же сам слышал: девочка хочет спать. И она просила, чтобы ее не будили.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Не было у бабы хлопот, она купила себе лихо… Зачем мне нужен этот тарарам, все это… *(уходит).*

*Вслед за ним – ЭТИ-МЕНИ. МЕНДЛ и ИОХЕВЕД молча смотрят друг на друга и, держась за бока, долго смеются. Их смех нарастает crescendo. Свет гаснет; в это мгновение декорация исчезает, и вторая картина третьего действия начинается без перерыва.*

**Картина вторая**

*Ярко освещенная гостиная в богатом доме. Хозяин дома, ОШЕР ФАЙН, человек с брюшком и лысиной, весьма несловоохотливый, с неизменной сигарой во рту, и трое гостей играют за ломберным столиком в преферанс. Остальные гости-аристократы сидят вокруг игроков и с большим интересом заглядывают в карты. Доносятся только чередующиеся с паузами отдельные возгласы: «Семь пик…», «Пас…», «Трефы…», «Пас…», «Пас…», «Пас…». За другим столом, на котором лежат всякого рода большие и маленькие альбомы, сидит МАДАМ ФАЙН со своими гостями – женами аристократов. МАДАМ ФАЙН представляет собою полную противоположность мужу: она худая, лицо землистого цвета, вся в брильянтах. Дамы одеты нарядно и тоже увешаны драгоценностями. Все сидят чинно, как настоящие аристократки, и просматривают альбомы. Только две из них, сидящие подле МАДАМ ФАЙН, беседуют с ней вполголоса. Остальные дамы, делая вид, что углублены в рассматривание альбомов, прислушиваются к их разговору, многозначительно переглядываются и при этом странно гримасничают. По случаю торжества у Файнов КОЛТУН ЕФИМ ПАНТЕЛЕЙМОНОВИЧ одет «шикарно»: во фраке, при белом галстуке и в белых перчатках. Он взял на себя роль главного распорядителя, обслуживающего гостей, не как слуга, - боже упаси, - а как близкий друг хозяев дома. Стоит поодаль от гостей, но держит себя высокомерно, с видом управляющего, которому дано право распоряжаться всем и всеми. Сват СОЛОВЕЙЧИК тоже здесь. Одет по-праздничному, лицо сияет. Он не в состоянии усидеть на одном месте.*

МАДАМ ФАЙН Не родись красивым, не родись умным, а родись счастливым.

ПЕРВАЯ ДАМА К чему вы это говорите, Гертруда Григорьевна?

МАДАМ ФАЙН *(не обращает внимания на вопрос).* Вы понимаете? Мой муж с давних пор имеет бесконечное множество выигрышных билетов, но он не выиграл. А этот имел, с позволения сказать, один-единственный билет, и как раз на его номер падает выигрыш, да еще самый крупный!

*Дамы, рассматривающие альбомы, многозначительно переглядываются и улыбаются.*

Вы поверите? В тот день, когда мне сообщили «радостную весть», что двести тысяч достались этому… Сорокеру, я чуть не умерла. Сперва я не поверила. Потом, когда пришел мой муж, а за ним мой Соломон и сказали мне, что они сами видели директора банка Голдентолера и он сам это подтвердил, мне, с позволения сказать, стало так плохо! Еще минута – и я упала бы в обморок! А после этого мне всю ночь клали на сердце мокрые полотенца. У меня, видимо, были спазмы… Еще теперь, когда я вспоминаю, у меня пробегает по телу судорога…

*Дамы, рассматривающие альбомы, качают головами? «Ай-яй-яй!»*

ПЕРВАЯ ДАМА Но я слышала, будто этот Сорокер вот-вот станет тестем вашего сына, Гертруда Григорьевна!

МАДАМ ФАЙН *(не обращая внимания на ее слова).* То же самое происходит со мной из-за женитьбы сына. Я всегда молила бога, чтобы он послал моему Соломону невесту не из нашего города, а из большого города, из знатной семьи… Такой сын, как мой Соломон!.. Мне ведь не надо его расхваливать, его и без того знают… Но вот в дело вмешивается сатана, любовь, с позволения сказать!..

*На лицах дам, рассматривающих альбомы, появляются гримасы. Одна из них говорит тихо: «Любовь к пятидесяти тысячам».*

ВТОРАЯ ДАМА Гертруда Григорьевна, а правду говорят, будто Сорокер дает за своей дочкой пятьдесят тысяч приданого?

МАДАМ ФАЙН Представьте себе, он дает как раз семьдесят пять тысяч… А если бы даже он давал все сто тысяч? Разве он не в состоянии это сделать? Она же – их единственное дитя! Но вы не должны забывать, кто такой, с позволения сказать, он и кто – мы.

ПЕРВАЯ ДАМА Но ведь говорят, что девушка очень красивая.

ВТОРАЯ ДАМА И хорошая, говорят, девушка!..

МАДАМ ФАЙН *(не обращая внимания на слова обеих дам).* Если бы к нам пришел посредник и предложил невесту из такой семьи, мой муж сбросил бы его с лестницы. Но раз уж вмешалась любовь, с позволения сказать…

*КОЛТУН надменно и вместе с тем угодливо-покорно называет входящих гостей.*

КОЛТУН Семён Макарович Сорокер! Эрнестина Ефимовна Сорокер! *(Подобострастно расшаркиваясь перед ними, он с фамильярно-дружеской улыбкой почтительно отступает, чтобы дать дорогу портному и его жене).*

*ШИМЕЛЕ в новеньком цилиндре. ЭТИ-МЕНИ странно одета. На ней все цвета радуги. Гости внимательно разглядывают обоих.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(протягивает руку Колтуну).* Как поживаете, Ефим Панте… Панте…

КОЛТУН *(убрав руки за спину, подсказывает ему вполголоса).* Пантелеймонович…

ЭТИ-МЕНИ *(тянет мужа за рукав).* Идем!.. Нашел, с кем завести разговор! Противно смотреть на него.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жене).* Это же Колтун, наш бывший управляющий! Ты его не узнала?

*Хозяин дома, ОШЕР ФАЙН, швыряет карты на стол, встает и бросается встречать гостей. МАДАМ ФАЙН тоже встала. Из боковой двери выходит СОЛОМОН ФАЙН. Идет навстречу гостям.*

ОШЕР ФАЙН *(по дороге).* Милости просим, дорогие гости! Мы все так долго и с таким нетерпением ждем вас. Почему так поздно? И где ваша дочь?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(останавливается, не снимая цилиндра).* Она виновата! *(указывает на жену).* Начали одеваться, - и что бы мы не надели, все плохо. А когда мы были уже совсем готовы *(осматривает себя в новом костюме),* она вдруг придумала, чтобы я надел цилиндр. Иначе она со мной не пойдет. Я ей говорю: «Зачем мне этот цилиндр? Зачем эта дымоходная труба на голове?!. А она отвечает: «Все аристократы так одеваются…» - «А если аристократы отрежут себе носы, я тоже обязан?» *(Снимает цилиндр).*

*КОЛТУН подбегает, хочет принять цилиндр и положить на место, но портной не отдает.*

ОДИН ИЗ ГОСТЕЙ Ха-ха! Отрежут себе носы! Хорошо сказано!

*Все смеются. Среди гостей неожиданно вырастает фигура свата СОЛОВЕЙЧИКА.*

СОЛОВЕЙЧИК Ха-ха! Замечательно! Если уж Семён Макарович скажут, так это – нечто особенное…

ОШЕР ФАЙН *(берет портного под руку).* Пойдемте, я вас представлю моим гостям! *(Подводит его к каждому гостю отдельно).* Макар Семёнович Сорокер… Будьте знакомы… Макар Семёнович Сорокер…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(обрывает его).* Извините, вы перепутали молитву, вы вывернули ее наизнанку…

*В это же время МАДАМ ФАЙН обнимает МАДАМ СОРОКЕР, сначала крепко целуется с ней, затем представляет ее дамам.*

МАДАМ ФАЙН Где же ваша дочь?

ЭТИ-МЕНИ Что-то ей нездоровится… Боюсь, не инфлюэнца ли у нее…

МАДАМ ФАЙН Боже упаси! Почему вы так думаете? Бывает, человеку нездоровится… Да я сама, с позволения сказать, целую неделю плохо сбя чувствовала… *(Усаживает Эти-Мени на самое почетное место).*

ПЕРВАЯ ДАМА *(тихо).* Я не желаю ей плохого, но нам бы себя так чувствовать…

ВТОРАЯ ДАМА И всем дай бог!

ОШЕР ФАЙН *(портному).* Где же ваша дочь? Почему мы ее не видим?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Вдруг заболела. Простудилась. А может, угорела… Осталась дома, бедняжка…

ОШЕР ФАЙН *(усаживает гостя на самое почетное место. ШИМЕЛЕ широко разваливается в кресле. Все занимают свои места. Хозяин дома подает ШИМЕЛЕ коробку сигар).* Что вы курите? Я хотел сказать, что вы больше любите – папиросы или сигары? Да, жаль, ох как жаль, что ваша дочь не пришла!.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Правду говоря, я не курю ни сигар, ни папирос. Но это не важно. Как говорится, от прибытка голова не болит… *(берет сигару).*

ОДИН ИЗ ГОСТЕЙ От прибытка голова не болит! Ха-ха! Хорошо сказано!

*Все гости смеются.*

СОЛОВЕЙЧИК Ха-ха! Замечательно!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(подносит сигару ко рту).* Ну, кто из вас с огоньком и может дать прикурить?

*Несколько гостей поспешно роются в карманах и сразу подносят ему зажженные спички.*

Большое вам спасибо! *(поднеся сигару к огню, пыхтит, кряхтит, но ему все не удается прикурить).*

СОЛОВЕЙЧИК *(стоявший в стороне, подбегает).* Извините! Вы же забыли откусить этот питем райского яблока.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(Соловейчику).* Зачем же я стану отщипывать питем райского яблока? Разве я беременная женщина?

ОТДЕЛЬНЫЕ ГОЛОСА «Беременная женщина»! Ха-ха! Хорошо сказано!

*Остальные смеются.*

СОЛОВЕЙЧИК Замечательно! Ха-ха!

*В это время дамы усиленно ухаживают за женой портного: кто подносит ей стул, кто подсовывает ей скамеечку для ног, кто показывает ей альбомы. МАДАМ ФАЙН с сияющей физиономией следит, чтобы всем был подан чай. КОЛТУН сервирует чай искусно, ловко, как фокусник.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(схватил Колтуна за фрак).* Ефим Пантелеймонович! Что это вы все мечетесь как угорелый? Постойте минуточку! Я хочу у вас кое-что спросить. Вы хоть помните, как три недели тому назад говорили мне, что с тех пор, как существует мир, ни один человек еще не выиграл по выигрышному билету? Вы сказали, что это мошенничество? Эх, наш брат!

*МАДАМ ФАЙН вне себя от скандального происшествия: будущий тесть ее сына завел разговор с приказчиком. Она взглядом предлагает мужу спасти положение – загладить впечатление от «скандала».*

ОШЕР ФАЙН Вас можно поздравить, Семён Макарович. Говорят, вы сделали большое дело.

ОДИН ИЗ ГОСТЕЙ Миллионное дело!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР До миллионов еще далеко, но если бог захочет, будут и миллионы…

ОДИН ИЗ ГОСТЕЙ Говорят, вы сделали синдикат из всех кинематографов нашего города?

ЕЩЕ ОДИН ИЗ ГОСТЕЙ В Америке это называется трест.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Я не знаю, как это называется в Америке, но я знаю одно: из всех дел, которые мне предлагали, это было самое лучшее, самое красивое и самое почетное. А миллионы – у бога… *(Дымит сигарой).* Вы не можете себе представить, сколько дел мне предлагали. У вас не хватит волос на голове, чтоб сосчитать! И все, все без исключения вдруг стали моими лучшими друзьями и готовы за меня хоть сквозь землю провалиться!

*Раздается звонок. КОЛТУН скользящим шагом устремляется к двери.*

КОЛТУН *(объявляет громогласно).* Генрих Феликсович Гимелфарб!

ОШЕР ФАЙН *(берет за руку Гимелфарба, подводи к гостям и представляет его).* Генрих Феликсович Гимелфарб – бухгалтер «Частно-коммерческого» банка.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Старый знакомый! *(подает ему руку).* Что слышно нового? Наш брат!

ГИМЕЛФАРБ Да, мы старые знакомые. *(Хозяину дома).* Я первый принес им радостную весть, когда на их билет пал самый крупный выигрыш. *(Портному).* Что? Разве я не был первым?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Первый не первый, но из первых.

ОДИН ИЗ ГОСТЕЙ *(повторяет).* Первый не первый, но из первых… Ха-ха! Хорошо сказано!

*Все смеются.*

СОЛОВЕЙЧИК Когда Семён Макарович скажут, - так это уже нечто особенное!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(свату).* Собственно говоря, что я такое особенное сказал?

ГИМЕЛФАРБ *(портному).* Во всяком случае, на наш банк вам жаловаться не приходится.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Потратить бы мне на врачей и лекарства столько, сколько я потерял на делах с вашим банком! Всем бедным мастеровым желаю таких дел, наш брат простой народ!

ГИМЕЛФАРБ *(портному).* Спрашивается, почему же в таком случае вы ни с того ни с сего ушли от нас? Это же называется: черная неблагодарность, или, как говорят, поблагодарить камнем по голове… Мы, конечно, из-за вас не попали, упаси боже, в беду. Но все-таки обидно. У нас ведь своя амбиция! У нас не какой-нибудь мелкий банк! Наш банк вполне мог бы работать даже в Егупце! Он и там лицом в грязь не ударил бы! Подумаешь, какую роль играет для нас выдать сто пятьдесят тысяч рублей! Для нас это просто – фу! *(Взмахнул рукой).*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(не поняв, продолжает пить чай; оглядывается).* Вы не знаете, чего он хочет, этот чудак?

ГИМЕЛФАРБ *(продолжает, не слушая).* Мы не разоримся, упаси боже, и без ваших денег. Приятно, конечно, иметь такого клиента, как вы. Почему бы и нет? Но, жили ведь мы и до того, как вы выиграли эти двести тысяч! Все же нам обидно, что вы надумали вдруг, ни с того ни с сего, забрать все ваши деньги!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(смеясь во все горло).* Что за чушь! Что он лопочет? Что он мне морочит голову? Чудак какой-то.

ГИМЕЛФАРБ *(не слушая, говорит безостановочно).* В первую минуту, как только мы увидели ваш чек на такую сумму, нам стало немножко не по себе, и мы хотели послать к вам проверить: не ошибка ли это? Но мы же слыхали, что вы предпринимаете какое-то колоссальное дело, - синдикат, затеваете чудовищно большое предприятие. Поэтому мы только обратились за указаниями к нашему директору господину Голдентолеру. А наш директор распорядился не ставить никаких вопросов и выдать деньги… Но по тому, как он говорил об этом легко было заметить, что директор обижен. И он прав! Ведь какое бы крупное дело ни затевалось, все равно не могут понадобиться вам сразу все сто пятьдесят тысяч… Следовательно, есть еще одна причина, по которой вы решили перевести ваш текущий счет в другой банк. Я не спрашиваю, какой это банк, потому что мы не боимся конкуренции. Я только спрашиваю: что тут за причина? Я прошу вас: вот сейчас при всех скажите…

*Все постепенно заинтересовываются. Мужчины окружают портного и бухгалтера. Дамы прислушиваются издали. Никто ничего не понимает и меньше всех – портной.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(Файну).* Сколько, «наш брат», этот господин Сорок-один говорит, я взял со счета?

ОШЕР ФАЙН Он говорит: сто пятьдесят тысяч…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Ха-ха-ха! Настоящий шут! *(Бухгалтеру).* Молодой человек, идите домой и проспитесь!

ГИМЕЛФАРБ Лучше вы идите спать, - вам пора. А я человек молодой и хочу еще повеселиться. Говорили, что сегодня здесь и танцы будут. Вы же не танцуете, Семён Макарович, а я танцую.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Танцуй, танцуй! На здоровье! Но что это за сто пятьдесят тысяч? О чем ты говоришь?

ГИМЕЛФАРБ (рассердившись). Во-первых, я попрошу вас не тыкать…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Чего не делать? *(Закрывает один глаз).*

ГИМЕЛФАРБ Не тыкать! Не говорить мне «ты»… Правда, я – моложе вас, намного моложе, но я тоже уже не мальчик.

ОШЕР ФАЙН *(хочет примирить их).* Ну, бросьте!... Пустяки!...

СОЛОВЕЙЧИК *(тоже вмешивается).* Чепуха!

ГИМЕЛФАРБ А во-вторых, зачем вы прикидываетесь наивненьким: «Что это за сто пятьдесят тысяч?». Может быть, вы еще скажете, что это не ваш чек принес какой-то Кременчук или Романчук?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Не Кременчук и не Романчук, а Вигдорчук. Это один из моих компаньонов, которые организуют вместе со мною эту… эту фильмокомпанию. И я ему действительно выдал чек на пятнадцать тысяч…

ГИМЕЛФАРБ Вероятно вы хотите сказать – на сто пятьдесят тысяч?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Это *вы*, вероятно, так хотите сказать! А я говорю точно, сколько было написано в чеке.

ГИМЕЛФАРБ Если вы хотите назвать точную сумму, которая была обозначена в чеке, вы должны сказать: сто пятьдесят тысяч.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Почему?

ГИМЕЛФАРБ Потому что вы сами приказали выдать именно такую сумму.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Вы что, хотите сказать, что я сумасшедший?

ГИМЕЛФАРБ Нет, это вы хотите представить меня лгуном или плутом. Но, может быть, вы шутите? Бог вас знает…

*Все заинтересовываются. Мужчины еще теснее окружают спорящих.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(уже обеспокоенный).* Ну, я вас спрашиваю, что вы скажете об этой комедии? Он мне рассказывает, будто я дал чек на сто пятьдесят тысяч, когда я выдал на пятнадцать тысяч. Какой-то странный человек!

ОШЕР ФАЙН Между пятнадцатью и ста пятьюдесятью тысячами чересчур большая разница.

СОЛОВЕЙЧИК Замечательно!

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Что вы мне рассказываете сказки? Я ведь сам писал чек… То есть не я, писал-то он – этот Вигдорчук. Но я хорошо смотрел, когда подписывал. *(Пишет в воздухе пальцем).* Одна единица, одна пятерка и три нуля…

ГИМЕЛФАРБ *(тоже пишет в воздухе).* Одна единица, одна пятерка и четыре нуля.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР (пишет в воздухе). Три нуля!

ГИМЕЛФАРБ *(пишет в воздухе).* Четыре нуля.

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Посмотрите, как он размахивает рукой, этот надутый индюк!.. Четыре нуля!.. Пять нулей! Шестьсот нулей!.. А разве там не было написано словами ясно и точно: «Пятнадцать тысяч»?! Что вы теперь скажете, наш брат?

ГИМЕЛФАРБ *(громко).* Вы, вероятно, хотите сказать: «Сто пятьдесят тысяч! Сто пятьдесят тысяч рублей!»

ОШЕР ФАЙН Фи, здесь какая-то некрасивая история!

*Все, в том числе и дамы, столпились около спорящих. Чувствуется, что назревает какое-то событие. ЭТИ-МЕНИ подошла последней.*

ЭТИ-МЕНИ Что здесь происходит, Шимен… то есть Семён Макарович?

*Во время спора между ШИМЕЛЕМ и ГИМЕЛФАРБОМ КОЛТУН стоит в стороне. «Мефистофельски» улыбаясь, он смотрит то на одного, то на другого и злорадствует. Раздается звонок. КОЛТУН скользящим шагом устремляется к двери, возвращается и объявляет.*

КОЛТУН Максим Васильевич Голдентолер!

*На мгновение взоры всех обращены на дверь. ОШЕР ФАЙН идет навстречу директору, хочет представить его гостям, но ГИМЕЛФАРБ мешает ему и, горячась, кричит.*

ГИМЕЛФАРБ Вот и сам директор! *(Голдентолеру).* Максим Васильевич! На какую сумму был чек господина Сорокера, по которому мы уплатили какому-то Мееровичу… или Вигдоровичу… а может быть, Вигдорчуку – да, Вигдорчуку?

ГОЛДЕНТОЛЕР *(равнодушно-спокойно).* Сто пятьдесят тысяч рублей. А что?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(с блуждающим взором).* Эти-Мени.. Где мы? *(Увидев жену, кричит не своим голосом).* Спасите! Караул! Бегите! Догоняйте! Ловите! Меня обокрали! Ограбили! Обобрали до нитки! Они же все забрали! Я стал нищим! Помогите! Помогите мне поймать этих разбойников! *(Хватает свой цилиндр и устремляется к дверям).*

*Открывается дверь, и врывается МЕНДЛ. Лицо его выражает сильный испуг.*

МЕНДЛ *(ищет глазами кого-то).* Не было здесь Изабеллы Семёновны? Значит, на вас свалилось большое несчастье… Хозяин! Ваша дочь удрала через окно и – фьють!..

ЭТИ-МЕНИ *(заламывает руки).* Горе мне! Горе мне горькое! Несчастье стряслось! Беда на мою голову!.. Теперь я понимаю, в чем дело! Я знала, что так будет!.. она же мне говорила: «Мама, я убегу куда глаза глядят!..»

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(жене).* Вот как! Чего же ты молчала?! Дура! Почему ты мне не сказала? *(Хватается за голову).* Дочь моя! Мое дитя!.. Пусть пропадут к черту деньги! Пусть все к черту пропадет, - лишь бы с дочерью моей ничего не случилось!.. *(Быстро вынимает кошелек из кармана, срывает с себя золотую цепочку с часами, кричит).* Эти-Мени! Снимай! Дай сюда жемчуг! Серьги! Кольца! Все драгоценности!..

*ЭТИ-МЕНИ послушно снимает с себя все и отдает мужу.*

*(Он собирает все в цилиндр и протягивает гостям).* Вот! Отдаю вам все, что имею!.. Делайте что хотите – только помогите мне найти дочь! Помогите мне! Помогите мне вернуть мою дочь!.. *(Рыдает).*

*ЭТИ-МЕНИ тоже плачет. Все ошеломлены.*

*Занавес падает.*

**Конец третьего действия.**

**ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ**

*Заезжий двор близ железнодорожной станции. Две комнаты. Одна – большая, светлая. У стен – две опрятно застеленные кровати. Столик, несколько стульев, диван, зеркало. На стенах – дешевые картины в простых рамках. Несколько горшков с цветами. Две двери: одна – прямо против зрителя – ведет на улицу, вторая – в другую комнату. У закрытой двери, ведущей в соседнюю комнату, приложив к ней ухо, стоит МОТЛ КОСОЙ. Посреди комнаты стоит КОПЛ ФАЛБОН. Они тихо разговаривают.*

КОПЛ ФАЛБОН *(Мотлу).* Ну?

МОТЛ КОСОЙ *(отступая от дверей на цыпочках).* Она еще спит…

КОПЛ ФАЛБОН Шутка ли! Такая ночь! Она ведь совсем не спала!..

МОТЛ КОСОЙ А страх? А ужасы? Ей все казалось, что за нами погоня…

КОПЛ ФАЛБОН Откуда ты знаешь?

МОТЛ КОСОЙ Она сама мне сказала…

КОПЛ ФАЛБОН Когда?

МОТЛ КОСОЙ Сегодня… Когда ты пошел заказать еду, самовар, мы здесь немножко побеседовали…

КОПЛ ФАЛБОН О чем?

МОТЛ КОСОЙ Обо всем…

КОПЛ ФАЛБОН А о том, что будет дальше?

МОТЛ КОСОЙ Тоже говорили…

КОПЛ ФАЛБОН Что говорили?

МОТЛ КОСОЙ *(раздраженно).* Что говорили! Сам знаешь, зачем спрашивать? Она боится, чтобы отец не догнал нас… Тогда нам всем несдобровать!

КОПЛ ФАЛБОН В таком случае… Что же нам остается делать?

МОТЛ КОСОЙ Остается только одно: возможно скорее справить свадьбу. Тогда пусть он приезжает хотя бы вместе с раввином и раввиншей, - поздно, пропало… Значит, теперь надо решить только один вопрос: кто из нас двух будет тем счастливцем?

КОПЛ ФАЛБОН *(испуганно).* Ну да! В этом все дело!..

МОТЛ КОСОЙ Но об этом мы с тобой давно уже договорились. Либо мы предоставим это ей самой, то есть Бейлке… Пусть, стало быть, сама скажет, кого она выбирает… Либо мы бросим жребий…

КОПЛ ФАЛБОН  *(беспокойно).* А она тебе еще ничего не говорила, кто… то есть… кого…

МОТЛ КОСОЙ Глупенький, если б она мне сказала, я бы тебе рассказал…

КОПЛ ФАЛБОН Значит, все еще висит в воздухе?

МОТЛ КОСОЙ *(поднимает глаза кверху).* Конечно, в воздухе… Однако не мешает заранее приготовить все, что потребуется для венчания…

КОПЛ ФАЛБОН А именно?

МОТЛ КОСОЙ Например, десять евреев…\*

КОПЛ ФАЛБОН Ну, это не трудно? Заплатим по полтиннику, сейчас же соберутся.

МОТЛ КОСОЙ  *(оживленно).* Дай бог, чтобы все было так хорошо, как твой план!

КОПЛ ФАЛБОН А если здесь нет раввина, я могу пойти на то, чтобы венчал любой честный еврей!

МОТЛ КОСОЙ Копл, ты умница! Ты человек с головой!

КОПЛ ФАЛБОН А если у них нет здесь балдахина для венчания? Ничего, обойдемся. Возьмем четыре палки, натянем большой платок… Чем плохо?

МОТЛ КОСОЙ *(обнимает его).* Копл! Расцеловать тебя надо за это! Делай так, как ты придумал! Пусть все будет наготове!.. Ступай, а я побуду здесь: нельзя же оставлять ее одну…

КОПЛ ФАЛБОН Боже сохрани! (Колеблется). Но дело вот в чем: не лучше ли нам раньше узнать, как и что… а потом пойти…

МОТЛ КОСОЙ Нельзя медлить. Что, если. Не дай бог, нагрянет отец… Зачем терять время? Нет, лучше ты все приготовь. А когда вернешься, мы вместе с ней и решим – туда или сюда!.. Что ж? кому выпадет счастье.. Но я тебя уверяю, если ты окажешься счастливцем, я сердечно порадуюсь за тебя… Что я могу против тебя иметь? Ведь у нас с тобой одно и то же желание: видеть Бейлку счастливой…

КОПЛ ФАЛБОН Я тоже так считаю. Если ты – твое счастье… ведь главное – Бейлка… Ну, я иду. (Одевается). А ты уж тут старайся, следи за всем… *(Копл идет к двери, возвращается, останавливается на мгновение, уходит).*

МОТЛ КОСОЙ (про себя). Вот размазня! Он еще надеется… Кажется и слепому видно, в кого влюблена Бейлка… (прислушивается). Кажется, встала…

*Открывается дверь, ведущая во вторую комнату. На пороге показывается БЕЙЛКА. Она сияет и улыбается.*

БЕЙЛКА (приводит в порядок слегка растрепавшиеся волосы, осматривается). Никого нет? А Копл?

МОТЛ КОСОЙ Ушел поискать балдахин, привести людей и все прочее. Как мы условились…

БЕЙЛКА Мотл! А это должно произойти именно сегодня?

МОТЛ КОСОЙ А как же? Отложить на завтра? Вдруг нагрянет твой отец…

БЕЙЛКА Ой. Мотл, молчи! Я даже подумать об этом не могу! *(приближается к нему).* Мне хочется отомстить им, доказать, что я человек, что я живу своим умом, что я свободна!.. А потом пусть они приходят и говорят что угодно… Ах, Мотл, Мотл! Ведь у нас девушка освобождается от родительской власти только тогда, когда отдает свою свободу кому-нибудь другому…

МОТЛ КОСОЙ Разве кто-нибудь говорит о твоей свободе? Разве кто-нибудь хочет отнять у тебя свободу? Бейлка, душа моя! Разве мы не клялись любить друг друга верно и вечно?! Разве мы не связаны с тобой давным-давно? Задолго до того, как твой отец к его большому счастью или большому несчастью, заполучил крупный выигрыш? Но мы друг другу об этом не говорили, пока не пришло время… А теперь? Неужели один из нас уже раздумал?

БЕЙЛКА *(пылко).* Я не такая! Уж если я решила… Я только пожаловалась на свою судьбу. Почему я – единственная дочь, всеми любимая, над которой всегда дрожали отец и мать, - почему я должна самый радостный день в моей жизни, самый лучший праздник моего сердца, справлять тайком и поспешно, словно я совершаю какое-то преступление… Не забудь, Мотл, что отец мне все-таки отец. И мать – все-таки мать…

МОТЛ КОСОЙ Видишь ли, если тебе жалко отца и мать, то могут быть два выхода: подождать, пока они приедут сюда, или повернуть оглобли и ехать домой…

БЕЙЛКА Боже сохрани! Тогда я пропала! Ты не знаешь моего отца. Думаешь, он такой же, как был раньше? Пусть бог простит мне эти слова, но с тех пор, как отцу достался крупный выигрыш, он просто взбесился. Нет, я должна его так проучить, чтобы возврата к прошлому не было.

МОТЛ КОСОЙ Значит, только ради этого?

БЕЙЛКА *(смотрит на него улыбаясь).* Ах, Мотл! Ну и занятный же ты парень, Мотл! Тебе хочется лишний раз услышать слово «люблю»… Люблю тебя так, как можно любить только жизнь!.. Копл уже все знает? Ты говорил с ним?

МОТЛ КОСОЙ Нет, Бейлка, я не смог… Сердце не позволяет!.. Парень совсем ослеп. Он все еще надеется, а вдруг ты выберешь его, а не меня…

БЕЙЛКА *(загрустила).* Жалко его… он меня любит…

МОТЛ КОСОЙ Души в тебе не чает!

БЕЙЛКА Как же быть? Может быть, мне с ним потолковать?

МОТЛ КОСОЙ Если можешь… Я ему сказал, что ты должна решить сегодня же, в последнюю минуту, кто из нас тебе по сердцу. А если ты откажешься это решить, тогда мы будем бросать жребий, тянуть узелки. Кто вытянет узелок…

БЕЙЛКА *(звонко смеется).* Ха-ха-ха! Ха-ха-ха!

МОТЛ КОСОЙ *(удивленно).* Что тут смешного?

БЕЙЛКА Мне пришла в голову мысль! Замечательная мысль! *(Вынимает белый платок, делает два узла).* У меня тут два узла. Ты – старше Копла, вот я тебе первому и дам тянуть. И ты вытянешь узелок – ха-ха-ха!..

*Слышатся шаги. Бейлка отходит к окну. Входит КОПЛ ФАЛБОН, вспотевший, нагруженный свертками и кульками.*

КОПЛ ФАЛБОН А, Бейлка, уже встала? *(Бейлке).* Желаю здравствовать!.. Уф! Ну и набегался же я… *(Складывает свертки и кульки, вытирает пот).*

МОТЛ КОСОЙ Хоть не напрасно бегал? *(Рассматривает свертки).*

КОПЛ ФАЛБОН Боже упаси! Как это напрасно?.. Сейчас сюда придут люди со всем, что полагается, как мы уговорились… *(Указал на свертки).* А это разные лакомства и закуски? Пряники, селедка, немного крепкого вина…

МОТЛ КОСОЙ Браво, Копл! Ты достоин медали!.. Теперь дело только вот за чем: значит десять евреев для обряда венчания у нас есть, кому совершить венчание – тоже есть, и балдахин есть. Вином, закуской и пряниками мы тоже обеспечены. Невесту мы тоже имеем. Осталось решить только одно: кто из нас будет женихом? *(Бейлке).* А уж это ты *(Спохватился)…* то есть вы, Бейлка, должны решить… Зависит от тебя… то есть от вас…

БЕЙЛКА Поверьте, мне очень тяжело.. Мне неприятно… Вы знаете, как я вам обоим благодарна… Вы оба так много для меня сделали…

МОТЛ КОСОЙ Мы и теперь готовы для вас…

КОПЛ ФАЛБОН …в огонь и в воду!

БЕЙЛКА *(делает вид, что обдумывает).* Погодите!.. Знаете, что мне сейчас пришло в голову? Давайте бросим жребий!..

МОТЛ КОСОЙ Да мы и сами об этом подумывали…

КОПЛ ФАЛБОН Даже до того еще, как случилось это несчастье с выигрышем…

БЕЙЛКА Видите? Удачная мысль приходи на ум сразу многим*… (Вынимает платок с готовыми узелками, отворачивается, словно для того, чтобы завязать узел, и затем протягивает им торчащие из кулака два хвостика).* Кто из вас старше?

КОПЛ ФАЛБОН *(уже протянувший было руку к платку).* Ты старше, Мотл, если я не ошибаюсь…

МОТЛ КОСОЙ На один год и одну неделю…

БЕЙЛКА *(Мотлу).* Если так, тогда ты… то есть вы, Мотл, должны тянуть первым… *(Протягивает ему кулак с двумя хвостиками платка).*

*МОТЛ КОСОЙ делает вид, что задумывается на мгновение, колеблется и медленно тянет двумя пальцами кончик платка; показался узелок. Бейлка прячет платок.*

МОТЛ КОСОЙ  *(словно стряхивая что-то со своих рук, смотрит на Копла взглядом, просящим прощения).* Ну?..

КОПЛ ФАЛБОН *(побледнев и вздохнув, обращается к Мотлу).* Твое счастье… Дай бог… *(От волнения он не может больше говорить; глотает слезы).*

БЕЙЛКА Эх, Копл, я не ожидала… Я считала вас другом…

МОТЛ КОСОЙ *(Бейлке).* Разве он что-нибудь говорит? Наоборот!..

КОПЛ ФАЛБОН Вот именно… Дай мне бог того же, чего я желаю Мотлу и вам обоим… Это ведь жребий, лотерея…

МОТЛ КОСОЙ Если бы он вытянул, он и был бы…

КОПЛ ФАЛБОН Конечно, если бы вытянул я … Желаю вам вместе дожить до старости и в… и в… полном благополучии!

МОТЛ КОСОЙ Аминь! Поди сюда, давай расцелуемся.

*МОТЛ и КОПЛ обнимаются и целуются.*

КОПЛ ФАЛБОН Сказать вам правду? Если вы хотите знать, мое сердце давно уже подсказывало мне, что счастливцем окажется Мотл, а не я… куда мне?! Я всегда был самым настоящим неудачником… Отпетый неудачник!.. И я ни к кому не в претензии… Бог свидетель, как я вас любил, Бейлка, и как люблю еще сейчас и какой я настоящий друг моему товарищу Мотлу… Повторяю: дай бог мне хоть половину того, что я вам желаю… А если была у меня маленькая надежда, то я не виноват… Я ведь только человек… Но я не забывал, что судьба может мне и не улыбнуться. Ну, вот я и решил: если, упаси боже, для меня все развеется как дым, я сейчас же уеду в Америку. Если не верите, вот… *(Расстегивает сюртук, вынимает из внутреннего кармана книжечку).* Вот я приготовил паспорт…

*МОТЛ КОСОЙ и БЕЙЛКА переглядываются. Оба растроганы.*

БЕЙЛКА Зачем так далеко, в Америку? Оставайтесь здесь, и давайте будем настоящими друзьями.

МОТЛ КОСОЙ Подумай, Копл, кто тебя просит…

КОПЛ ФАЛБОН Мы еще подумаем… А пока я ведь остаюсь с вами и раньше всего должен справить вашу свадьбу. Я ведь буду на этой свадьбе вроде как единственный близкий родственник жениха.

БЕЙЛКА Нет, невесты!

МОТЛ КОСОЙ И жениха и невесты!

КОПЛ ФАЛБОН И жениха и невесты. (Прислушивается). Идут? Идут…

*Один за другим входят ДЕСЯТЬ ЕВРЕЕВ разного вида: в картузах и шляпах, в длинных кафтанах и коротких пиджачках. Один подпоясан красным платком, а из-под мягкой шляпы видны толстые пейсы и ермолка. Он взял на себя роль раввина. Другой держит в руках стаканчик и бутылку. Он заменит синагогального служку. Четверо держат высокие шесты, к верхним концам которых привязана зеленая шаль с бахромой. Это будет заменять свадебный балдахин. Осторожно проскользнули сюда НЕСКОЛЬКО ЖЕНЩИН. Они стали поотдаль с благочестивым выражением на лицах, готовые произнести: «Благословен бог и благословенно имя его, аминь!». МАЛЬЧИШКИ-ОЗОРНИКИ пришли посмотреть «Тайную свадьбу». Они к тому же надеются получить по куску пряника.*

*(Подмигнув тому, кто взял на себя роль раввина).* Ну?!

ЕВРЕЙ *(Коплу).* Ну-ну! *(кивком предлагает одной из женщин подойти к невесте).*

*Женщины подходят к БЕЙЛКЕ, разворачивают желтый платок.*

ЖЕНЩИНА Кто жених? *(Жестом предлагает Копла подойти ближе).*

КОПЛ ФАЛБОН *(указывая на Мотла).* Жених он.

МОТЛ КОСОЙ *(подходит).* Это я.

ЖЕНЩИНА *(дает ему желтый платок).* Будьте любезны, вот этим платком покройте невесте лицо. Это нам заменит фату.

*МОТЛ берет платок, медленно подходит к БЕЙЛКЕ и покрывает ей лицо. Женщина берет БЕЙЛКУ за руку и жестом показывает КОПЛУ взять жениха под руку. КОПЛ ведет жениха и невесту под балдахин.*

ЕВРЕЙ *(жениху).* Ну! Кольцо!

*Жених не понимает его вопроса.*

ЖЕНЩИНА Обручальное кольцо!..

КОПЛ ФАЛБОН *(схватился за карман).* Кольцо? Есть, есть… обо всем я должен помнить… все приготовить, даже обручальное кольцо. *(Вынимает из кармана завернутое в бумажку кольцо, разворачивает кольцо, передает его Мотлу).*

ЕВРЕЙ *(Мотлу).* Надень кольцо на палец невесте и повторяй за мной каждое слово! *(Он говорит, Мотл повторяет за ним).* «Вот ты… обвенчана… со мною… этим… кольцом.. по закону.. Моисея и Израиля…» (Всем). Поздравляю! Мазлтов!

ВСЕ ПРИСУТСТВУЮЩИЕ Поздравляем! Мазлтов!

*КОПЛ и МОТЛ обнимаются, целуются. Шум усилился. В разгар шума в комнату врываются ШИМЕЛЕ СОРОКЕР, ЭТИ-МЕНИ и СОЛОВЕЙЧИК. Переполох.*

БЕЙЛКА *(припадает головой к рукам Мотла.).* Отец!.. Мама!..

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(оглядывается, не узнав дочери, лицо которой закрыто желтым платком).* Где она?! Где мое дитя?! Что вы молчите?! Наш брат!..

ЭТИ-МЕНИ Ты не узнал ее голоса?

СОЛОВЕЙЧИК *(протискивается).* Позвольте!.. Извините, господа! Вот же она! *(Срывает желтый платок с лица Бейлки).* Замечательно! Вот так история! Это же нечто особенное!..

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(увидев Бейлку, бежит к ней с раскрытыми объятиями).* Доченька моя дорогая! Ты жива, и мои глаза тебя видят! Чего же еще?!

*БЕЙЛКА падает в объятия к отцу. Оба плачут.*

ЭТИ-МЕНИ *(заламывает руки, опускается на стул, покачивается, плачет и причитает).* Горе мне, горе мое горькое! Гром меня поразил! Несчастье какое! До чего мы дожили и что мы видим своими глазами! Чем согрешили мы перед богом, что наш ребенок так нас опозорил? Что здесь делается?! С кем она хочет венчаться? Все в моей жизни опустело, все потемнело!..

СОЛОВЕЙЧИК *(который уже успел поговорить шепотом с присутствующими и в одну минуту все узнать, обращается к Эти-Мени).* Извините, мадам, вы не понимаете, о чем говорите. Ваша дочь только что обвенчалась. Вот с этим хлопцем… *(Показывает на Мотла).* Вас надо поздравить, мазлтов!..

ЭТИ-МЕНИ *(закидывает голову, словно падает в обморок).* Гром меня поразил! Ой, беда, удар какой! Пуля попала мне в самое сердце! Копьем в мое сердце ударили!..

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Ладно! Тихо! Хватит тебе причитать, глупая плакальщица! Ослиная твоя голова! А если бы твое дитя, сохрани господь, умерло, тебе было бы лучше? Слыхали, какое несчастье? Ее дочь вышла замуж за человека, который ей ровня, за портного! Это же – настоящий наш брат! А мать еще горюет. *(Дочери).* Который твой муж? *(Показывает на Мотла и на Копла).* Этот? А может быть, тот? Мне еще не очень ясно…

КОПЛ ФАЛБОН *(указывая на Мотла).* Он счастливец, он… мы бросали жребий…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(поражен).* Какой жребий?

КОПЛ ФАЛБОН Мы же оба были влюблены… Поэтому мы тянули узелки. И он вытянул… Значит он выиграл…

СОЛОВЕЙЧИК Замечательно! Разве я не говорил вам, что один из них двоих женится на вашей дочери? Клянусь вам жизнью…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Зачем же надо было бежать из дому? Ведь вы могли сказать мне. Было бы красиво, благородно и тихо, и наш брат…

МОТЛ КОСОЙ Разве можно было говорить с вами?

БЕЙЛКА После этого несчастного случая, после того, как ты выиграл крупный выигрыш?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Ты мелешь чушь! Вздор ты городишь! Нет больше выигрыша! Нет моего несчастья! Обобрали, все высосали, околпачили, выскребли все – до последнего гроша! И следа от денег не оставили. Я теперь такой же наш брат, как был…

БЕЙЛКА *(поражена).* Кто у тебя забрал? Где? Когда?

ЭТИ-МЕНИ Вот те двое!.. Эти пройдохи из театра…

БЕЙЛКА Вигдорчук и Рубинчик? Как это случилось?

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Как бы ни случилось – все пропало… Отняли как миленькие, удрали – и ищи ветра в поле!.. И воробей на крыше не чирикнул… Но может быть, ты думаешь, что перед этим, накануне ночью, мне не снился плохой сон? Дай бог, чтобы на их головы обрушилось все, что мне снилось!

ЭТИ-МЕНИ Аминь!

ЖЕНЩИНЫ *(их лица приняли благочестивое выражение).* Аминь! Благословен он и благословенно имя его!..

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Ну, ладно! Шут с ними! Мое дитя нашлось – чего ж мне еще надо?! И я воздымаю руки к небу и говорю: «И это к лучшему!..»

ЭТИ-МЕНИ Аминь!

ЖЕНЩИНЫ (благочестиво). Аминь! Благословен он и благословенно имя его!..

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Правда, я остался гол как сокол! Сам бог покарал меня за то, что я захотел стать миллионщиком… Захотелось пролезть в знать… Голова у меня закружилась. Я опьянел… вроде как угорел… Теперь угар прошел, я протрезвился и вижу, что был дурак дураком, что меня пороть следует… (Присутствующим). Люди добрые! Вы, верно, слышали, что одному бедному портному выпал самый большой выигрыш – двести тысяч? Это я выиграл! Меня зовут Шимеле Сорокер… Двести тысяч улетучились, унеслись с ветром и дымом. И опять Шимеле – такой же наш брат, как и был… Сегодня у меня радость, веселье: моя дочь, в добрый час, вышла замуж! Но где же пирушка в честь ее свадьбы?! Давайте нальем понемножку чего-нибудь покрепче и выпьем за наш простой народ, наш брат, утюг и ножницы!.. Лехаим!

КОПЛ ФАЛБОН *(бросается к своим сверткам и кулькам, развертывает их и раскладывает на столе).* Здесь есть все: и выпивка и закуска…

*Он и заменяющий синагогального служку расставляют на столе бутылки и стаканчики.*

СОЛОВЕЙЧИК *(берет на себя роль распорядителя свадебного стола. Он проводит Мотла и Бейлку на почетные места за столом, а Шимеле и Эти-Мени сажает рядом с молодыми).* Извините, вам полагаются самые почетные места. *(Остальным).* Давайте все к столу! *(Коплу).* Ну-ка, родственник жениха! Наливай стаканчики! *(Женщинам).* Женщины! Берите пряники и сотворите над ними молитву! *(Раздает им пряники и пробует сам. Указывает взглядом на детей).* Дайте этим хлопчикам тоже по куску пряника! Это будет доброе дело. К тому же пряники вкусные – нечто замечательное! *(Жует).* Лехаим, друзья жениха и друзья невесты! Лехаим, все собравшиеся! Дай нам бог здоровья! И танцевать на свадьбах! *(Пьет).*

*Все протягивают друг другу стаканчики, пьют и закусывают.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Выслушайте меня, люди добрые! История вот какая: у меня сегодня двойной праздник. Во-первых, нашлось мое дитя, моя единственная дочь, которой дорожу как зеницей ока! Пусть она будет здорова и переживет меня!

ЭТИ-МЕНИ Аминь!

ЖЕНЩИНЫ *(с благочестивой миной).* Аминь! Благословен он и благословенно имя его!..

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Во-вторых, она соединила свою судьбу с человеком, который ей ровня, она выбрала себе мужа из нашего простого народа, - утюг и ножницы! Она и слушать не хотела о том гусе, об аристократе, который с улыбочкой подбирался к приданому в пятьдесят тысяч. Я было и думал дать ей именно столько. Но жулики забрали эти деньги и заодно еще сто тысяч. Пропади они пропадом вместе с деньгами. Если суждены мне, вам всем евреям всякие беды, пусть они обрушатся на головы этих двух жуликов.

ЭТИ-МЕНИ Аминь!

ЖЕНЩИНЫ *(благочестиво).* Аминь! Благословен он и благословенно имя его!..

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Но если так случилось, надо опять налить понемножку и выпить «лехаим» в честь молодых, и в честь их родных и друзей, и… и в честь всех наших, в честь нашего брата простого народа!.. *(Протягивает свой стаканчик к другим, пьет).*

*Все пьют вместе.*

Теперь я хочу выпить с тем, кого выбрала моя дочь. *(Мотлу).* Лехаим, Мотл! И дай бог, чтобы твой выигрыш был счастливей и долговечней моего.

ЭТИ-МЕНИ Аминь!

ЖЕНЩИНЫ *(благочестиво).* Аминь! Благословен он и благословенно имя его!..

*ШИМЕЛЕ и МОТЛ целуются.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР *(уже совсем навеселе).* Выслушайте меня! Уж если господь привел, что мы встретились с вами на таком торжестве, бессовестно будет не повеселиться и не поплясать по-настоящему, как полагается. Давайте возьмемся за руки, вы поможете мне петь, и мы все будем танцевать. Наш брат настоящий простой народ!..

*Все окружают ШИМЕЛЕ, прихлопывают в ладоши, подхватывают веселую мелодию. Из толпы отделяется еврей, обвенчавший молодых. К нему присоединяется еще один, и оба пускаются в пляс.*

СОЛОВЕЙЧИК *(останавливает первого).* Дядя, кто вы такой?

ЕВРЕЙ *(продолжая плясать).* Тот, кто венчал молодых!

СОЛОВЕЙЧИК А другой кто? *(Указывает на второго пляшущего).*

ЕВРЕЙ *(продолжая плясать).* Просто еврей…

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Совершенно верно! Это бравый еврей! Он наш брат! *(Подбирает полы сюртука, танцует «фрейлехс»).*

СОЛОВЕЙЧИК А что же я? *(Засучив рукава, пляшет перед Шимеле).*

*Оба стараются превзойти друг друга в пляске. Темп ее делается все более стремительным и бурным, до того момента, пока в середину круга не врывается женщина, которая вела невесту под балдахин. Помахивая желтым платком над головой, она пляшет «козачка». КОПЛ ФАЛБОН не может совладать с собою и тоже пляшет в середине круга, пускаясь вприсядку. Все поют, хлопают в ладоши. Голос ШИМЕЛЕ покрывает шум.*

ШИМЕЛЕ СОРОКЕР Крепче, братцы! Живее! Живее! Наш брат, утюг и ножницы! Наш брат простой народ!!!

*Занавес медленно падает.*

**КОНЕЦ ПЬЕСЫ.**